



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlösslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation / Prijevod

EN USER MANUAL

HR UPUTA ZA UPORABU

FR MANUEL D'UTILISATION

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

GEFLÜGELRUPFMASCHINE

CHICKEN PLUCKER

STROJ ZA ČIŠĆENJE PERJA S PERADI

PLUMEUSE À VOLAIRES

STROJ NA ŠKUBÁNÍ DRŮBEŽE



ZI-GRM400

EAN 91420039233796



ZI-GRM1100

EAN 9120039232713



ZI-GRM1650

EAN 9120039234038





1 INHALT / INDEX / OBSAH

1	INHALT / INDEX / OBSAH SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	2
1	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	4
2	TECHNIK TECHNICS TEHNOLOGIJA TECHNIQUE TECHNIKA	6
2.1	Komponenten Components Komponente Composants Komponenty	6
2.2	Technische Daten Technical data Tehnički podaci Données techniques Technické údaje	7
3	VORWORT (DE)	8
4	SICHERHEIT	9
4.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	9
4.2	Sicherheitshinweise	9
4.3	Restrisiken	10
5	MONTAGE	10
5.1	Montage ZI-GRM400	11
5.2	Montage ZI-GRM1100 und ZI-GRM1650	13
6	BETRIEB	15
6.1	Betriebshinweise	15
6.2	Bedienung	15
7	WARTUNG	15
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan	16
7.2	Reinigung	16
7.3	Entsorgung	16
8	FEHLERBEHEBUNG	16
9	PREFACE (EN)	17
10	SAFETY	18
10.1	Intended Use	18
10.2	Security instructions	18
10.3	Remaining risk factors	19
11	ASSEMBLY	19
11.1	Assembly ZI-GRM400	20
11.2	Assembly ZI-GRM1100 and ZI-GRM1650	22
12	OPERATION	24
12.1	Operation instructions	24
12.2	Operation	24
13	MAINTENANCE	24
13.1	Maintenance plan	24
13.2	Cleaning	25
13.3	Disposal	25
14	TROUBLE SHOOTING	25
15	PREDGOVOR (HR)	26
16	SIGURNOST	27
16.1	Namjenska uporaba	27
16.2	Upute o sigurnosti	27
16.3	Ostale opasnosti	28
17	MONTAŽA	28
17.1	Montaža ZI-GRM400	28
17.2	Sastavljanje ZI-GRM1100 , ZI-GRM1650	31
18	RAD	33
18.1	Upute o radu	33
18.2	Rukovanje	33
19	ODRŽAVANJE	33
19.1	Šervisiranje i plan održavanja	34
19.2	Čišćenje	34



19.3	Zbrinjavanje	34
20	UKLANJANJE POGREŠAKA	34
21	AVANT-PROPOS (FR)	35
22	SÉCURITÉ	36
22.1	Utilisation conforme	36
22.2	Consignes de sécurité	36
22.3	Risques résiduels	37
23	MONTAGE	38
23.1	Montage de la ZI-GRM400	38
23.2	Montage du ZI-GRM1100 et ZI-GRM1650	40
24	FONCTIONNEMENT	42
24.1	Instructions d'utilisation	42
24.2	Utilisation	42
25	MAINTENANCE	43
25.1	Calendrier d'entretien et de maintenance	43
25.2	Nettoyage	44
25.3	Élimination	44
26	RÉSOLUTION DE PANNE	44
27	PŘEDMLUVA (CZ)	45
28	BEZPEČNOST	46
28.1	Zamýšlené využití	46
28.2	Bezpečnostní prvky	46
28.3	Další rizika	47
29	MONTÁŽ	47
29.1	Montáž ZI-GRM400	48
29.2	Montáž ZI-GRM1100	50
30	PROVOZ	52
30.1	Provozní pokyny	52
30.2	Obsluha	52
31	ÚDRŽBA	52
31.1	Péče o stroj a plán údržby	53
31.2	Čištění	53
31.3	Likvidace	53
32	ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	53
33	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SPOJNA SHEMA / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	54
34	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DIJELOVI / PIÉCES DE RECHANGE / NAHRADNI DILY	55
34.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Naručivanje rezervnih dijelova / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů	55
34.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Rastavljeni nacrt GRM400 / Vue éclatée / Objednání náhradních dílů	57
34.4	Explosionszeichnung / Exploded view / Rastavljeni nacrt GRM1100 / Vue éclatée / Objednání náhradních dílů	59
34.5	Explosionszeichnung / Exploded view / Rastavljeni nacrt GRM1650 / Vue éclatée / Objednání náhradních dílů	61
35	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY / EU POTVRDA O SUKLADNOSTI / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	62
36	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	63
37	GARANTEE TERMS (EN)	64
38	IZJAVA O JAMSTVU (HR)	65
39	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	66
40	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	67
41	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	68



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYM-
BOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF
SYMBOLS

HR ZNAKOVI ZA
SIGURNOST
ZNAČENJE SIMBOLA

FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES
SYMBOLES

CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ



- DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives
HR **CE SUKLADNOST:** Ovaj proizvod ispunjava EU direktive
FR **CONFORMITÉ CE:** Ce produit répond aux directives CE
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
HR **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti
FR **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE !** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
HR **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti.
FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.
CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.



- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
HR Stroj prije održavanja ili pauze isključite i izvucite utikač iz struje!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur!
CZ Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte od sítě!



- DE** Bedienung mit Schmuck, offenem Haar und weiter Kleidung verboten!
EN Operation with jewelry and long, open hair and loose clothing forbidden!
HR Zabranjeno je rukovanje s nakitom, raspuštenom kosom i širokom odjećom!
FR Défense d'utiliser avec des bijoux, les cheveux relâchés et des vêtements amples !
CZ Obsluha se šperky, rozpuštěnými vlasy a volným oděvem je zakázána!



- DE** Warnung vor rotierender Trommel!
EN Warning of rotating parts tub!
HR Oprez! Rotirajući bubanj!
FR Mise en garde contre le tambour rotatif !
CZ Výstraha před rotujícím bubnem!



- DE** Warnung vor wegschleudernden Teilen!
EN Warning against thrown-off items!
HR Oprez! Katapultiranje dijelova!
FR Avertissement de projection de pièces !
CZ Výstraha před odhozenými předměty!



- DE** Gefährliche elektrische Spannung!
EN High voltage!
HR Opasan električni napon!
FR Tension électrique dangereuse !
CZ Vysoké napětí!



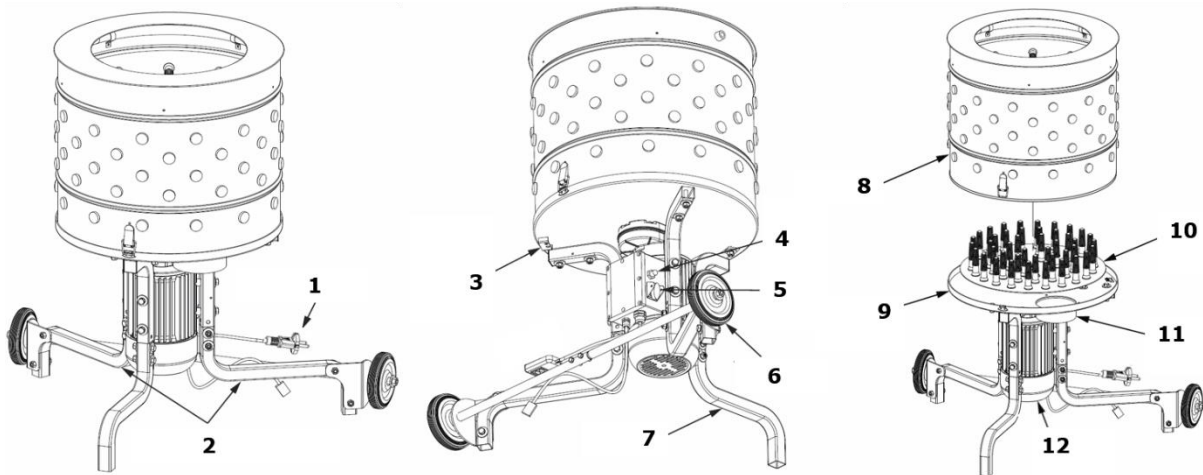
- DE** Allgemeiner Hinweis
EN General note
HR Opća napomena
FR Informations générales
CZ Všeobecný pokyn



- DE** Schutzausrüstung tragen!
EN Protective clothing!
HR Nosite zaštitnu opremu!
FR Porter un équipement de protection !
CZ Ochranné prostředky!

3 TECHNIK | TECHNICS | TEHNOLOGIJA | TECHNIQUE | TECHNIKA

3.1 Komponenten | Components | Komponente | Composants | Komponenty



1	Anschlussstecker Plug Utikač Fiche de raccordement Zástrčka	7	Standfuß (kurz) Leg (short) Noga (kratka) Pied de support (court) Noha (krátká)
2	Standfüße (lang) Legs (long) Noge (dugačke) Pieds de support (long) Noha (dlouhá)	8	Trommel Tub Bubanj Tambour Buben
3	Sicherheitsschalter Safety switch Sigurnosna sklopka Commutateur de sécurité Bezpečnostní vypínač	9	Federwanne Feather pan Korito za perje Cuve à plumes Pružinová vana
4	Schutzschalter Circuit breaker Zaštitna sklopka Disjoncteur de protection Jistič	10	Fingerplatte Finger plate Ploča za prste Contreplaque portant les doigts de coupe Deska s prsty
5	Ein-Aus-Schalter On-Off-switch Prekidač za uključivanje/isključivanje Interrupteur marche-arrêt Hlavní vypínač	11	Abfluss Feather chute Odvod Écoulement Odtok
6	Transportrad Transport wheel Transportní koteč Roue de transport Transportní kolečko	12	Motor Motor Motor Moteur Motor



3.2 Technische Daten | Technical data | Tehnički podaci | Données techniques | Technické údaje

	ZI-GRM400	ZI-GRM1100	ZI-GRM1650
Spannung Voltage Napon Tension Napětí	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Motorleistung Motor power Snaga motora Puissance du moteur Výkon motoru	550 W S2(20min)	1000 W S2(20min)	1300 W S2(20min)
Trommelgeschwindigkeit Tub speed Brzina bubnja Vitesse du tambour Otáčky bubnu	250 min ⁻¹	300 min ⁻¹	300 min ⁻¹
Finger Fingers Prst Doigts Počet prstů	114 pcs	111 pcs	158 pcs
Maschinenmaße (L x B x H) Machine dimension (L x W x H) Dimenzije stroja (D x Š x V) Dimensions de la machine (L x l x H) Rozměr stroje (D x Š x V)	702 x 509 x 778 mm	780 x 680 x 915 mm	780 x 726 x 940 mm
Gewicht Weight Težina Poids Hmotnost	22 kg	38 kg	42 kg
Schutzklasse Protection class Klasa zaštite Classe de protection Ochranná třída	IP55	IP55	IP55
Wasseranschluss Water connection Vo- doopskrbu Raccord d'eau Přípojka vody	¾"	¾"	¾"
Rupftrommel: Höhe / Trommel-ø / Öffnungs-ø Plucking tub: Height / Diameter / Opening diameter Bubanj za podizanje: promjer visine / bubanj / promjer otvora Tambour de plumeuse: hauteur / ø du tambour / ø d'ouverture Škubací buben: Výška / Průměr bubnu / Otvor-průměr	350 / 400 / 285 mm	420 / 500 / 350 mm	480 / 650 / 500 mm



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Geflügelrupfmaschinen ZI-GRM400; ZI-GRM1100 und ZI-GRM1650.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung der Geräte (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt. Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at

ACHTUNG



Sollten Sie die Geflügelrupfmaschine aus diversen Gründen zurücksenden, so muss die Maschine vorab gründlich gereinigt werden. Wenn noch Geflügelreste in der Maschine zu finden sind, so wird die Maschine nicht angenommen!





5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Rupfen von Geflügel (Hühner, Enten, Gänse, Puten)

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu einem Zweck, der den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung widerspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand der Maschine.**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung oder langes, offenes Haar (Haarnetz verwenden!).**
- **Lose Objekte können sich verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**
- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzbrille) tragen!**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**



- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und –maschinen nie in der Umgebung von entflammenden Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**
- **Greifen Sie während dem Betrieb nie in die laufende Trommel. Beim Herausnehmen des Geflügels oder beim Entfernen der Federn muss die Maschine immer vollständig still stehen!**
- **Niemals lebendes Geflügel in die Maschine geben. Geflügel vor der Bearbeitung ordnungsgemäß schlachten, ausbluten lassen und abbrühen (Brühzeit: je nach Größe der Tiere eineinhalb bis zwei Minuten bei 60 – 65° C)!**

5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch den rotierende Trommel und heißem Wasser während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Lärm: Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

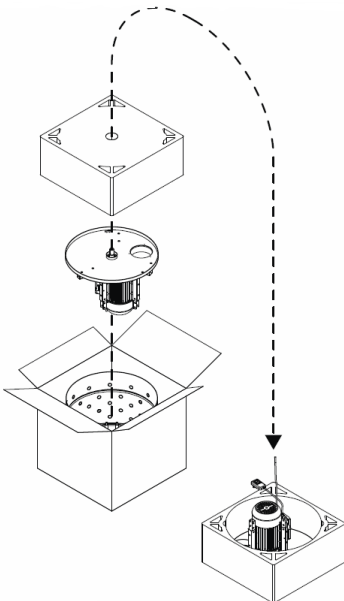
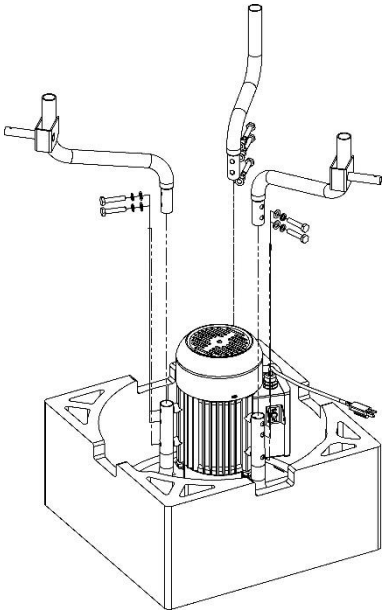
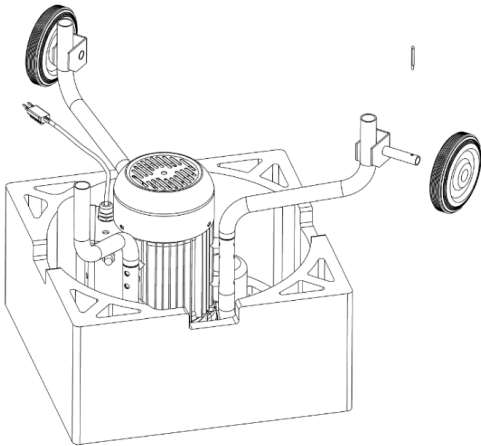
Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

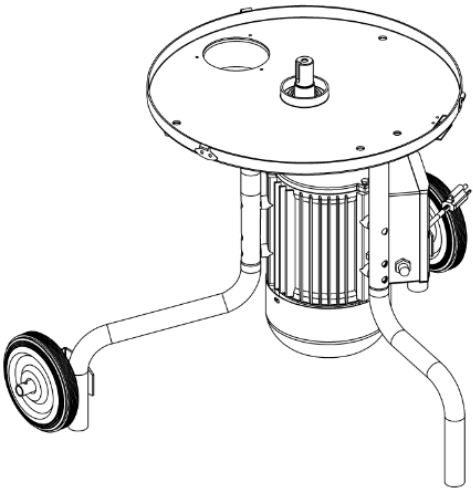
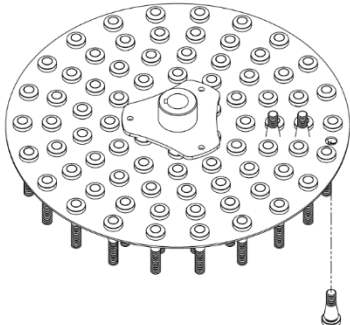
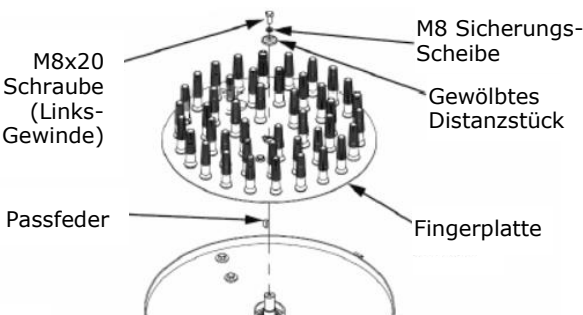
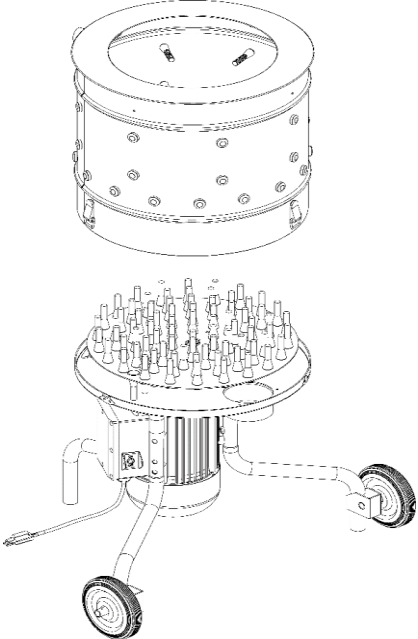
Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

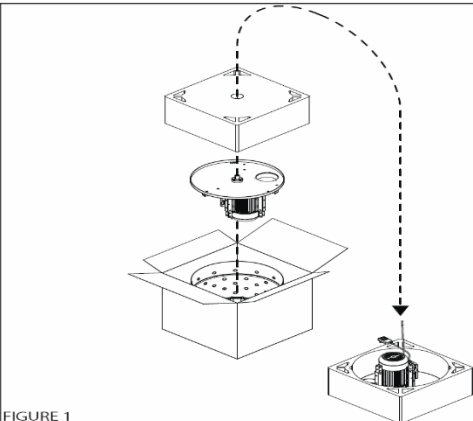
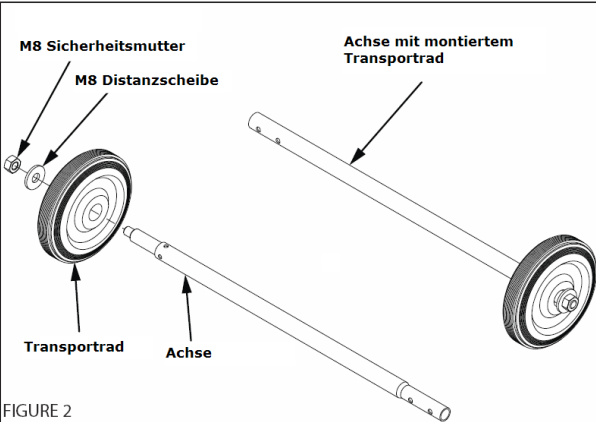
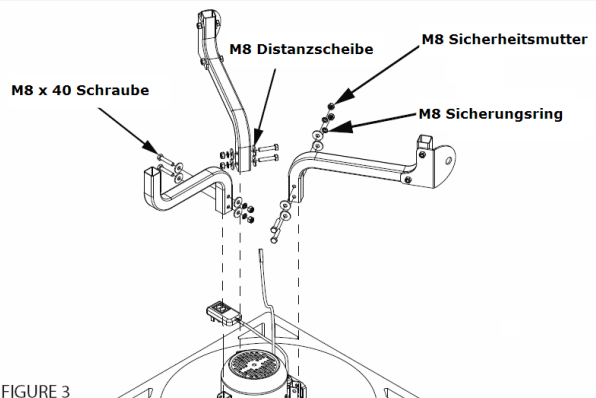
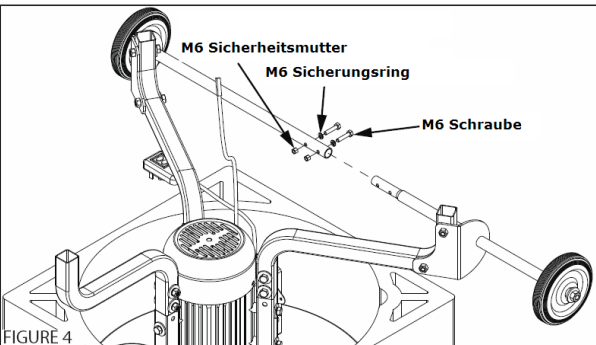
Bitte überprüfen Sie den Produktinhalt sofort nach Erhalt auf eventuelle Transportschäden oder fehlende Teile. Reklamationen wegen Transportschäden oder fehlender Teile sind sofort nach der ersten Maschinen-Annahme und dem Auspacken vor der Inbetriebnahme der Maschine geltend zu machen. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass spätere Reklamationen nicht mehr akzeptiert werden können.

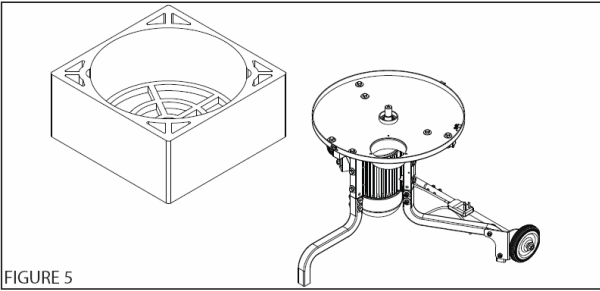
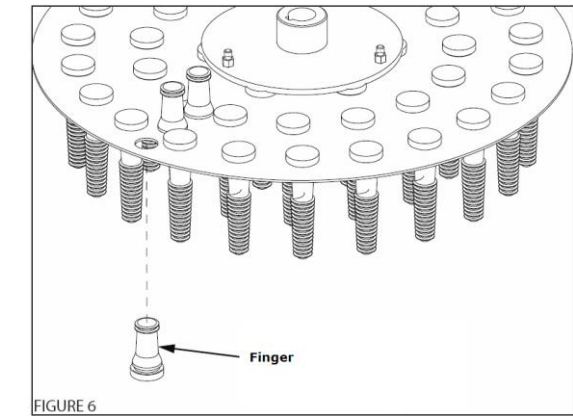
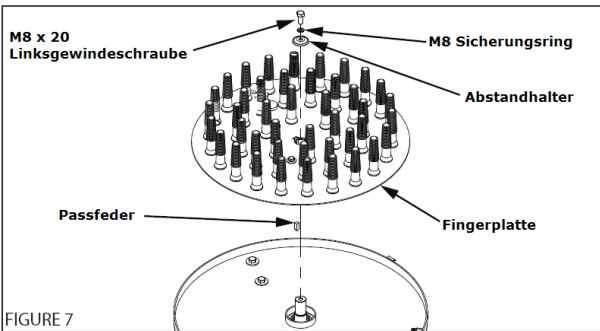
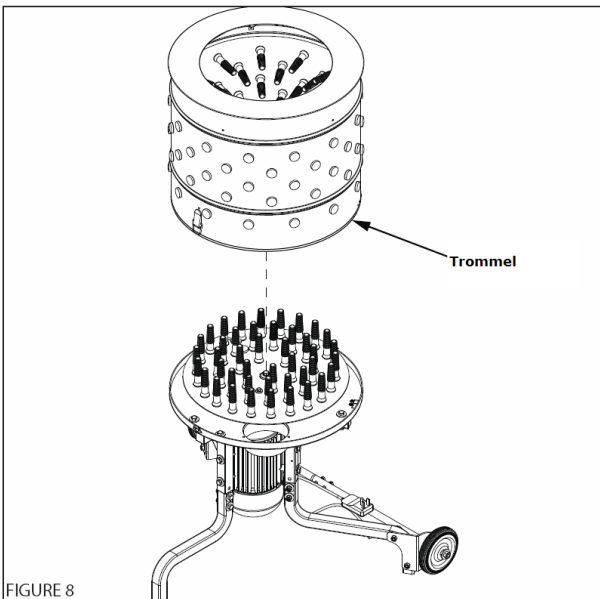
6.1 Montage ZI-GRM400

	1. Maschine wie in der Abbildung links dargestellt auspacken: Karton öffnen, Styroporabdeckung entnehmen und kopfüber auf einer ebenen Fläche ablegen. Einheit Motor/Federwanne entnehmen und mit der Welle nach (Motor nach oben) unten in die Styroporform setzen. Platzieren Sie die Welle in der Bohrung in der Styroporform.
	HINWEIS: Jedes Bein passt nur für eine Position. Zur leichteren Montage sind die Schenkel und Achshalterungen werkseitig mit A, B und C gekennzeichnet! 2. Befestigen Sie die Beine an der Motor/Federwannen-Einheit. Den mit A gekennzeichneten Schenkel in die mit A gekennzeichnete Achshalterung montieren u.s.w.
	3. Schieben Sie ein Rad gefolgt von einer Beilagscheibe auf eine der beiden Achshalterungen und sichern sie beide Elemente mit einem Vorsteckstift. Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite, um auch das zweite Rad zu montieren.

	4. Nehmen Sie die Motor / Federpfannen-Einheit jetzt aus der Styroporform und stellen Sie sie auf die Beine.
	5. Fingerplatte aus der Wanne nehmen. Gummifinger in die Öffnung an der Unterseite der Fingerplatte montieren.
	6. Passfeder in die Antriebswelle einsetzen. 7. Motorwelle schmieren. 8. Die mit Fingern bestückte Fingerplatte auf-schieben und fixieren (M8x20, Linksgewinde!) Mit 13 mm Schraubenschlüssel anziehen.
	9. Trommel auf der Federpfanne platzieren. HINWEIS: Der magnetische Leseschalter in der Federpfanne muss mit dem Magneten in der Trommel ausgerichtet werden (Markierung beachten). Die Trommel mit den Schnell-Verschlüssen fixieren. Wasseranschluss ¾" mit einem Absperrventil versehen.

6.2 Montage ZI-GRM1100 und ZI-GRM1650

 FIGURE 1	1. Die Maschine auspacken (FIGURE 1).
 FIGURE 2	2. Transporträder auf die Achsen montieren (FIGURE 2).
 FIGURE 3	3. Standfüße auf das Maschinengestell montieren (FIGURE 3). Die Standfüße lang jeweils seitlich des Motors und den Standfuß kurz in die Position gegenüber. HINWEIS: Jeder Standfuß passt nur für eine Position. Achten Sie darauf, dass die Achsenhalterungen parallel zueinander stehen!
 FIGURE 4	4. Achsen mit Transporträdern montieren (FIGURE 4).

 FIGURE 5	5. Motor / Federpfannen-Einheit aus der Styroporform nehmen und auf die Beine stellen (FIGURE 5).
 FIGURE 6	6. Federwanne abnehmen und Finger auf Fingerplatte montieren (FIGURE 6)
 FIGURE 7	7. Die mit Fingern bestückte Fingerplatte wieder auf die Motorwelle montieren (FIGURE 7). Passfeder in die Motorwelle stecken, Fingerplatte aufschieben und mit Schrauben (M8x20 LINKSGEWINDE!) fixieren. Mit 13 mm Schraubenschlüssel anziehen.
 FIGURE 8	8. Trommel auf Maschine platzieren (FIGURE 8). HINWEIS: Der Magnet muss genau über dem Sicherheits-Schalter positioniert sein. (Markierung beachten). Die Trommel mit den Schnell-Verschlüssen fixieren. Wasseranschluss ¾" mit einem Absperrventil versehen.



7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

	WARNUNG	
	• Führen Sie sämtliche Umrüst- und Reinigungsarbeiten nur bei Trennung der Maschine vom elektrischen Netz durch! • Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Teile und Verbindungen trocken bleiben! • Maximal 2 Stück Geflügel in die Trommel geben! • Um das Abwasser kontrolliert abzuleiten, wird empfohlen am Abfluss eine Abflussschlauch (Ø 100mm) anzuschließen	

7.2 Bedienung

1. Die Maschine mit dem Ein-Aus-Schalter einschalten
2. Wasserzufuhr starten
3. Warten bis die Maschine die volle Umdrehungsgeschwindigkeit erreicht hat
4. Ein bis maximal zwei Stück abgebrühte Geflügel in die Maschine geben und warten bis die Geflügel vollständig gerupft sind (Dauer bei gut abgebrühtem Geflügel: zirka 15 Sekunden)
5. Danach Wasserzufuhr stoppen
6. Maschine mit dem Ein-Aus-Schalter ausschalten
7. Warten bis die Trommel vollkommen still steht
8. Geflügel herausnehmen

	WARNUNG	
	• Geflügel erst nach vollständigem Stillstand der Maschine aus der Trommel entnehmen! • Nie in die laufende Trommel greifen! • Niemals auf die laufende Maschine steigen!	

8 WARTUNG

	VORSICHT	
	Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.



Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jeder Inbetriebnahme:

- Reinigen Sie die Maschine wie folgt:

Die Maschine mit eingeschalteter Wasserzufuhr 2 min laufen lassen. Dabei werden die Federn und andere Reste in den Abfluss gespült. Danach Trommel abnehmen und Federwanne reinigen.



Nie in die laufende Trommel greifen oder Reinigungsutensilien in die Trommel halten!

8.2 Reinigung



HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

8.3 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Die Maschine startet nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschütz defekt	• Schaltschütz wechseln oder reparieren
	• Sicherheitsschalter schaltet nicht	• Die Trommel muss so montiert sein, dass der Magnet genau über dem Sicherheitsschalter ist. (Markierung beachten) • HINWEIS! Der Magnet muss nahe genug am Sicherheitsschalter sein, um ordnungsgemäß zu funktionieren!

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



ACHTUNG

Sollten Sie die Geflügelrupfmaschine aus diversen Gründen zurücksenden, so muss die Maschine vorab gründlich gereinigt werden. Wenn noch Geflügelreste in der Maschine zu finden sind, so wird die Maschine nicht angenommen!





10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the chicken plucker ZI-GRM400, ZI-GRM1100 and ZI-GRM1650.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!



Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2018

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



ATTENTION

Should you return the plucker for various reasons, the machine must be thoroughly cleaned beforehand. If there are still poultry residues in the machine, the machine can not accepted!





11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Remove feathers from poultry

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

- **Keep your work area tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor!**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Work only in a well ventilated area!**
- **Do not overload the machine!**
- **Provide good stability of the machine.**
- **Always stay focused when working. Reduce distraction sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden!**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area!**
- **Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair!**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries**
- **Use personal safety equipment: safety goggles, work wear when working with or on the machine.**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine!**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- Do not use the cable to carry the machine
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed components
- Do not put hands or feet near rotating parts or under the machine. Keep clear of the discharge openings at all times!
- Turn off machine and wait for a complete stop before removing poultry or feathers from the machine. Do not place arms, hands, or other body parts inside machine while processing or spinning.
- Never put live poultry into the machine. Slaughter, bleed and scald poultry properly before processing (scalding time: up to two minutes at 60 - 65° C, depending on the size of the animals).

11.3 Remaining risk factors



WARNING

**It is important to know that each machine has residual risks.
In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required.
Safe working always depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Risk of injury to the hands / fingers by the rotating tub and hot water during operation.
- Risk of injury: hair and loose clothing, etc. can be captured and wound up! Safety regulations must be observed with regard to clothing.
- Risk of injury due to contacting with live electrical components.
- Risk of injury caused the tilting of the machine
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury to the hearing by prolonged labor without hearing protection.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience!

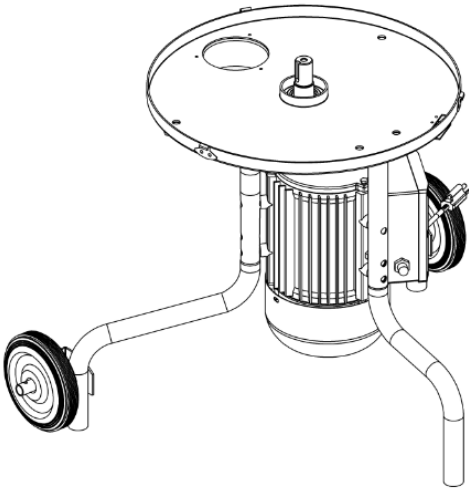
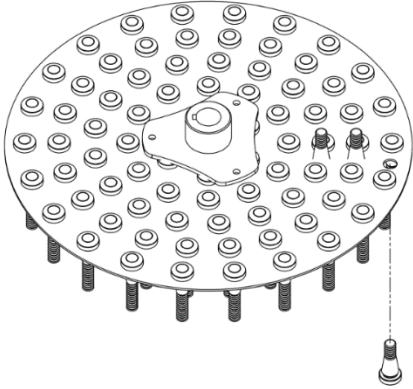
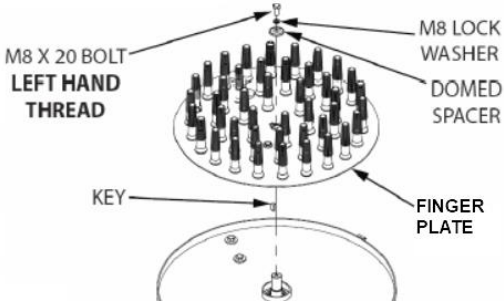
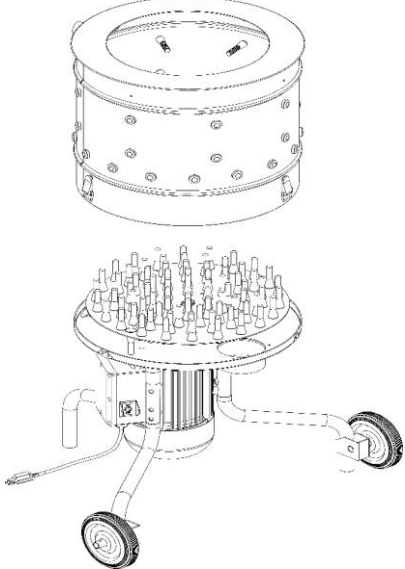
12 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

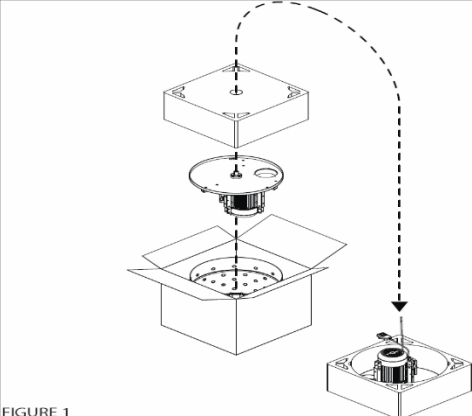
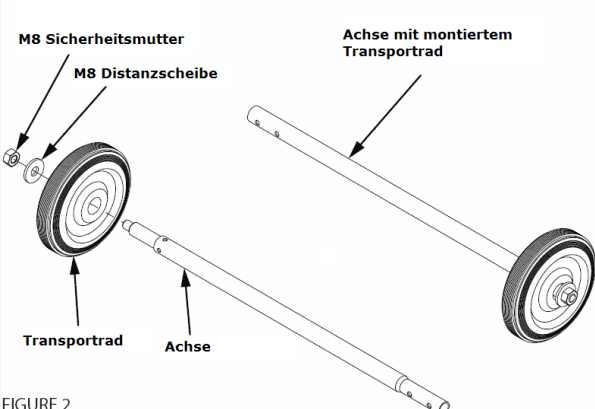
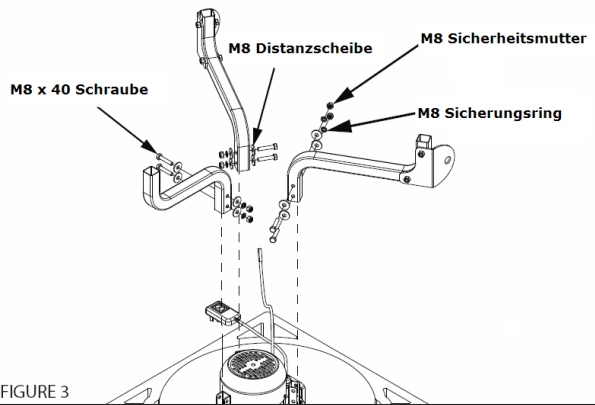
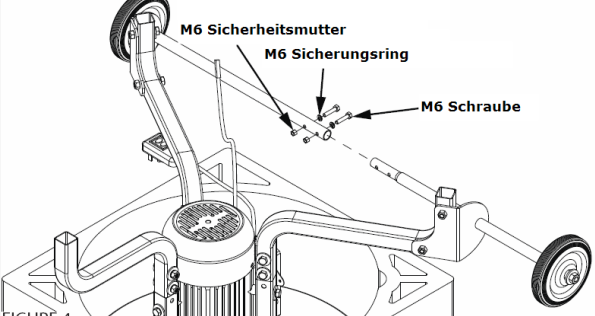


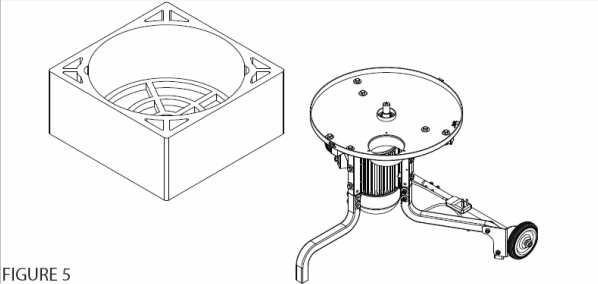
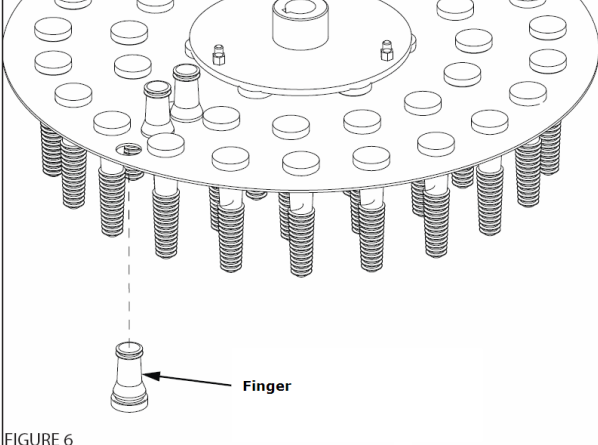
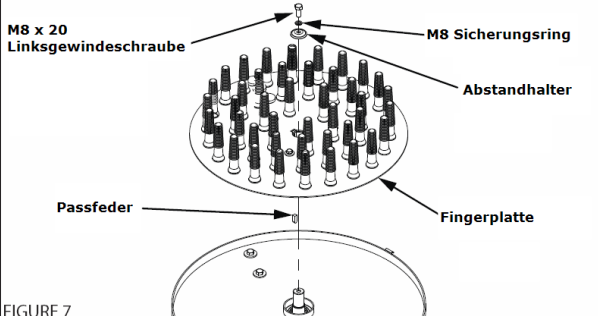
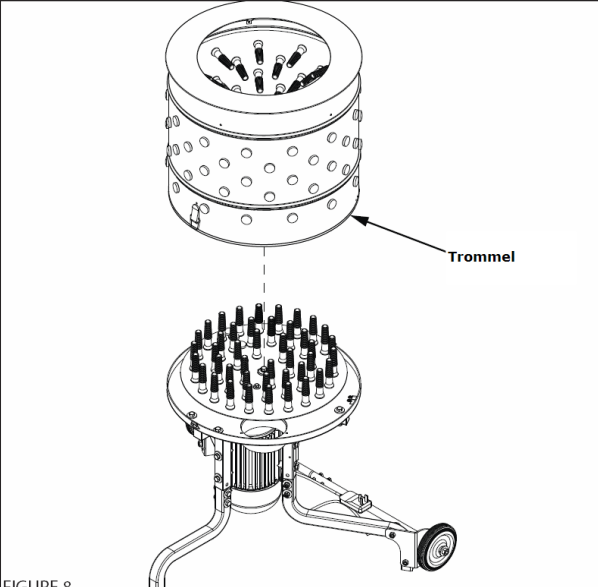
12.1 Assembly ZI-GRM400

	1. Unpack the machine as shown in the illustration on the left: Open the cardboard box, remove the polystyrene cover and place it upside down on a flat surface in your assembly area. Remove the motor / feather pan unit and place it in the polystyrene mould with the shaft pointing downwards (motor pointing upwards; shaft should be placed in the hole in the polystyrene mould).
	NOTE: Each leg fits only for one position. The legs and axle brackets are marked A, B and C at the factory for easier mounting! 2. Attach the legs to the motor / feather pan unit. Mount the leg marked A into the axle mount marked A etc.
	3. Slide a wheel followed by a washer onto one of the two axle brackets and secure with a cotter pin. Repeat procedure on the opposite side to mount the second wheel.

	4. Take the motor/feather pan unit out of the polystyrene mould now and place it upright on its legs.
	5. Remove the finger plate from the tub. Mount rubber finger into the opening on the underside of the finger plate.
	6. Insert the key into the drive shaft. 7. Lubricate motor shaft. Align keyway in finger plate with key in shaft and push down into place. 8. Assemble M8 bolt, M8 lock washer and 8 mm domed spacer over shaft. Tighten with 13 mm wrench.
	9. Place tub in feather pan. NOTE: The magnetic read switch in the feather pan must be aligned with the magnet in the tub. Align arrow label on tub to arrow on feather pan (note the marking). 10. Fix the drum with the quick-release fasteners. It is recommended that you attach a valve to the tub.

12.2 Assembly ZI-GRM1100 and ZI-GRM1650

 FIGURE 1	1. Unpack the machine (FIGURE 1)
 FIGURE 2	2. Mount the transport wheels on the axles (FIGURE 2).
 FIGURE 3	3. Mount the feet on the machine frame (FIGURE 3). Move the long feet to the side of the motor and the short foot to the opposite position. NOTE: Each stand is only suitable for one position. Make sure that the axle holders are parallel to each other!
 FIGURE 4	4. Assemble axles with transport wheels (FIGURE 4 & 5).

 FIGURE 5	5. Assemble axles with transport wheels (FIGURE 4 & 5)
 FIGURE 6	6. Remove the spring trough and mount the finger on the finger plate (FIGURE 6)
 FIGURE 7	7. Mount the finger plate equipped with fingers back onto the motor shaft (FIGURE 7). Insert feather key into the motor shaft, slide on finger plate and fix with screws (M8x20 LEFT THREAD!).
 FIGURE 8	8. Place the drum on the machine (FIGURE 8). NOTE: The magnet must be positioned exactly above the Safety Switch. (note markings). Fix the drum with the quick-release fasteners. Fit out water connection "3/4" with a shut-off valve.



13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions

	WARNING • Perform all machine settings and cleanings with the machine being disconnected from the power supply!! • Keep electrical connections out of areas where water can pool! • Put max. 2 poultries in the tumb • Connect the out put plug with a hose (Ø100mm)	
--	--	--

13.2 Operation

- Start the machine with the On-Off-Switch
- Turn irrigation ring on
- Wait till the machine reaches full speed
- Drop one or two (maximum) properly scalded chicken into the plucker and let machine process until feathers are removed. Properly scalded chicken will pluck in about 15 seconds.
- Turn irrigation ring off
- Stop the machine with the On-Off-Switch
- Wait for complete standstill of the machine
- Take out plucked poultry

	WARNING • Do not retrieve poultry unless unit has come to a complete stop! • Never grip into the running Tub! • Never step onto the running machine	
--	--	--

14 MAINTENANCE

	ATTENTION Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply! Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!	
--	---	--

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE
Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.
Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location.

14.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Clean the machine as follows:



Run the plucker for two minutes with the irrigation ring on. This will flush most of the feathers on the plate and in the feather pan out of the unit through the feather chute. Disassemble tub from feather pan. Remove feathers and debris.



Never grip into the running drum or keep cleaning tools in the running drum!

14.2 Cleaning



NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

14.3 Disposal



Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.

15 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine will not start	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defective	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
	• Safety switch is off	• Be sure magnet in tub is positioned over magnetic readswitch on feather pan. • NOTE: Magnet must be adjusted close enough to safety switch in order to function properly.

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



ATTENTION

Should you return the plucker for various reasons, the machine must be thoroughly cleaned beforehand. If there are still poultry residues in the machine, the machine can not accepted!





16 PREDGOVOR (HR)

Poštovani korisniče!

Ova uputa za uporabu sadrži informacije i važne upute za pokretanje i rukovanje strojem za čišćenje perja s peradi ZI-GRM400; ZI-GRM1100; ZI-GRM1650.

U nastavku ćemo uobičajeni trgovački naziv uređaja (pogledajte na koricama) u ovoj uputi za uporabu zamijeniti riječju "stroj".

Uputa za uporabu je sastavni dio stroja i ne smije se uklanjati. Sačuvajte ju za kasnije korištenje i priložite ju stroju kada ga predajete drugim osobama!

Obratite pozornost na upute o sigurnosti!



Prije puštanja u pogon pažljivo pročitajte ovu uputu. Time će Vam biti olakšano stručno rukovanje, spriječit će se nesporazumi i eventualne štete.

Poštujte upozorenja i upute o sigurnosti. Nepoštivanje može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda slike i sadržaji mogu se neznatno razlikovati. Ako uočite pogreške, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Autorsko pravo

© 2018

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Pridržavamo sva prava koja iz toga proizlaze! Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Nadležni sud je Zemaljski sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



PAŽNJA

Ako iz bilo kojeg razloga vraćate ZI-GRM400 | ZI-GRM1100, stroj prije toga treba temeljito očistiti. Ako u stroju još ima ostataka peradi, stroj neće biti prihvaćen!





17 SIGURNOST

17.1 Namjenska uporaba

Stroj koristite samo u tehničkim ispravnom stanju te u skladu s namjenom i uzimajući u obzir pravila za sigurnost i opasnosti! Smetnje koje mogu negativno utjecati na sigurnost odmah dajte ukloniti! Uvjetе za rad, održavanje i stavljanje u pogon koje je propisao proizvođač te upute o sigurnosti sa- držane u ovoj Uputi treba poštivati.

Općenito je zabranjeno mijenjati ili onemogućavati tehničke naprave na stroju zadužene za sigurnost! Stroj je namijenjen isključivo sljedećim radovima:

Za čišćenje perja s peradi

Za drugačije korištenje koje izlazi iz ovih okvira te za materijalne štete ili ozljede koje iz toga rezultiraju tvrtka **ZIPPER MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo.**

Nedopušteno korištenje:

- Rad stroja u uvjetima koji izlaze iz okvira opisanih u ovoj uputi nije dopušten.
- Rad stroja bez predviđenih zaštitnih naprava nije dopušten
- Zabranjena je demontaža ili isključivanje zaštitnih naprava.
- Eventualne izmjene u konstrukciji stroja nisu dopuštene.
- Zabranjen je rad stroja na način odn. u svrhu koja ne odgovara 100% naputcima opisanim u ovoj uputi za uporabu.
- Stroj nikada ne ostavljajte bez nadzora, a posebno ne kada su u blizini djeca!

17.2 Upute o sigurnosti

Nečitka ili uklonjena upozorenja i/ili naljepnice na stroju treba odmah zamijeniti!

Lokalne zakone i odredbe mogu određivati najmanju starost rukovatelja te ograničavati upotrebu ovog stroja!

Radi sprečavanja pogrešaka u radu, oštećenja i ugrožavanja zdravlja OBAVEZNO treba poštivati sljedeće upute:

- **Područje rada i pod oko stroja treba održavati čistima i tamo ne smije biti ulja, masti ili ostataka materijala!**
- **Pobrinite se za dovoljnu rasvjetu u području rada stroja!**
- **Radite samo u dobro prozračenim prostorijama!**
- **Stroj nikada ne preopterećujte!**
- **Za vrijeme rada uvijek pazite na stabilnost stroja.**
- **U slučaju umora, nedostatka koncentracije odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga rad na stroju je zabranjen!**
- **Strojem smiju raditi samo obučene osobe (poznaju i razumiju ovu uputu za uporabu), koje u usporedbi s uobičajenim radnicima nemaju smanjene motoričke sposobnosti.**
- **Neovlaštene osobe, osobito djecu, i neobučene osobe treba držati podalje od uključenog stroja!**
- **Kad radite na stroju, ne nosite labavi nakit, široku odjeću ili dugačku, raspuštenu kosu (koristite mrežicu za kosu!).**
- **Slobodni objekti mogu se zaplesti te dovesti do vrlo teških ozljeda!**
- **Za vrijeme radova na stroju i sa strojem nosite prikladnu zaštitnu opremu (pripijenu radnu odjeću, zaštitne naočale)!**
- **Stroj za vrijeme rada nikada ne smije biti bez nadzora! Prije napuštanja područja rada isključite stroj i pričekajte da se stroj zaustavi!**
- **Prije radova održavanja ili namještanja stroj treba odvojiti s opskrbe strujom!**
- **Uvjerite se da je stroj isključen prije nego što ga spajate na opskrbu strujom**
- **Stroj nikada ne koristite ako je prekidač u kvaru**
- **Koristite samo nepromijenjene utikače koji odgovaraju utičnici (bez adaptera kod zaštitno uzemljenih strojeva)**
- **Svaki put kad radite strojem na električni pogon trebate biti maksimalno oprezni! Postoji opasnost od strujnog udara, požara i porezotina;**
- **Na otvorenom radite samo s produžnim kablovima koji su prikladni za rad na otvorenom**

- Električne alate i strojeve nikada ne koristite u okruženju zapaljivih tekućina i plinova (opasnost od eksplozije!)
- Redovito provjeravajte oštećenja na priključnom kablu
- Kabel nikada ne koristite za nošenje stroja
- Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštarih rubova
- Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim dijelovima
- Za vrijeme rada ne stavljajte ruke u rotirajući bubanj. Prilikom vađenja peradi ili uklanjanja perja stroj mora uvijek potpuno mirovati!
- Nikad ne posadite peradi u stroj. Pileći klaonice pravilno prije prerade, dopustite da se krvare i piju (vrijeme proizvodnje: ovisno o veličini životinja jedan i pol do dvije minute na 60-65 ° C)!

17.3 Ostale opasnosti

	UPOZORENJE Treba obratiti pozornost na to da svaki stroj ima i druge opasnosti. Prilikom izvođenja svih radova (čak i najjednostavnijih) treba biti maksimalno oprezan. Siguran rad ovisi o Vama!
---	---

Čak i ako se pridržavate svih sigurnosnih odredbi i iz namjensku upotrebu treba obratiti pozornost na preostale opasnosti:

- Opasnost od ozljeda na rukama/prstima zbog rotirajućeg bubnja i vruće vode tijekom rada.
- Opasnost od ozljeda: kosa i slobodna odjeća itd. mogu se zaplesti i namotati! Opasnost od teških ozljeda! Obavezno poštujte sigurnosne odredbe o radnoj odjeći.
- Opasnost od ozljeda zbog kontakta s elementima koji su pod naponom.
- Opasnost od ozljede uslijed prevrtanja stroja
- Opasnost od ozljeda očiju zbog dijelova koji lete uokolo, čak i ako nosite zaštitne naočale.
- Opasnost zbog buke: rad bez zaštite za uši može trajno oštetiti sluh.

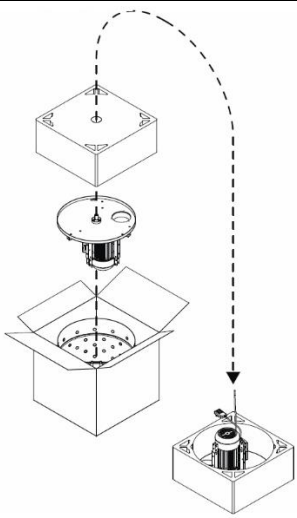
Ove opasnosti se mogu svesti na najmanju moguću mjeru ako se primjenjuju sigurnosne odredbe, ako se stroj uredno održava i njeguje te ako strojem namjenski rukuje obučeno stručno osoblje.

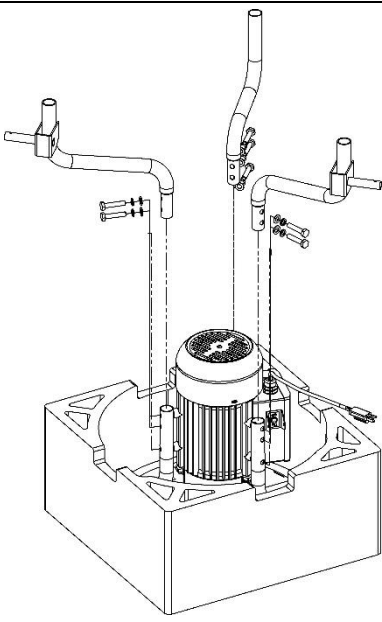
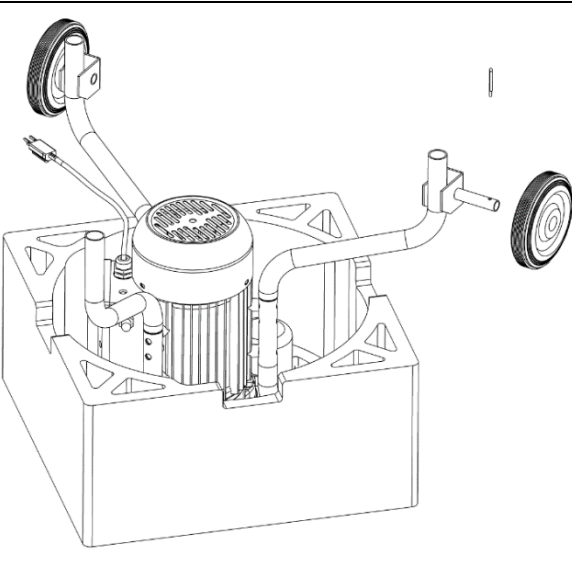
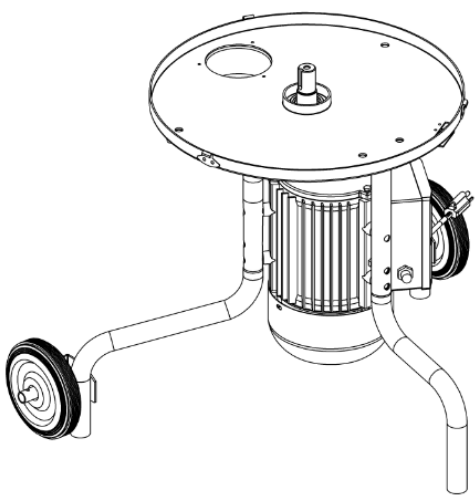
Usprkos svim sigurnosnim napravama Vaš zdravi razum i Vaša odgovarajuća tehnička kvalifikacija/obuka za rukovanje strojem jesu i ostaju najvažniji čimbenik sigurnosti!

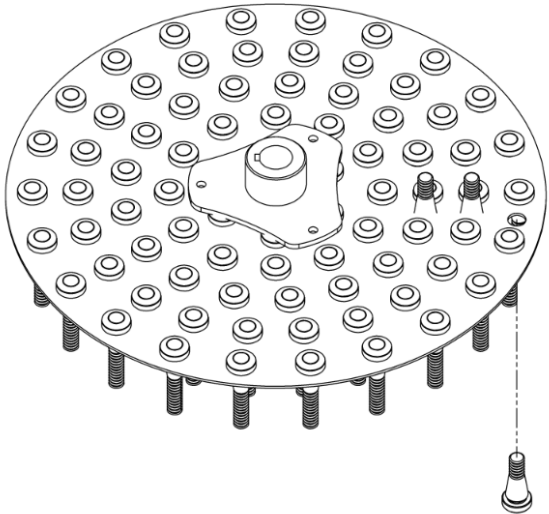
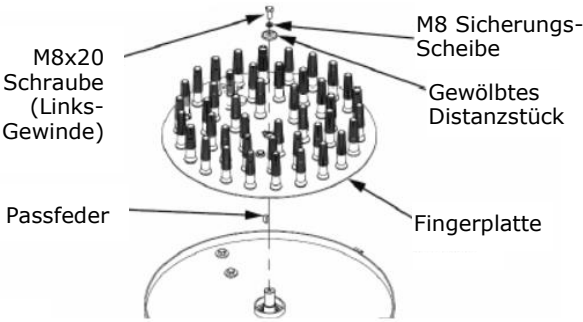
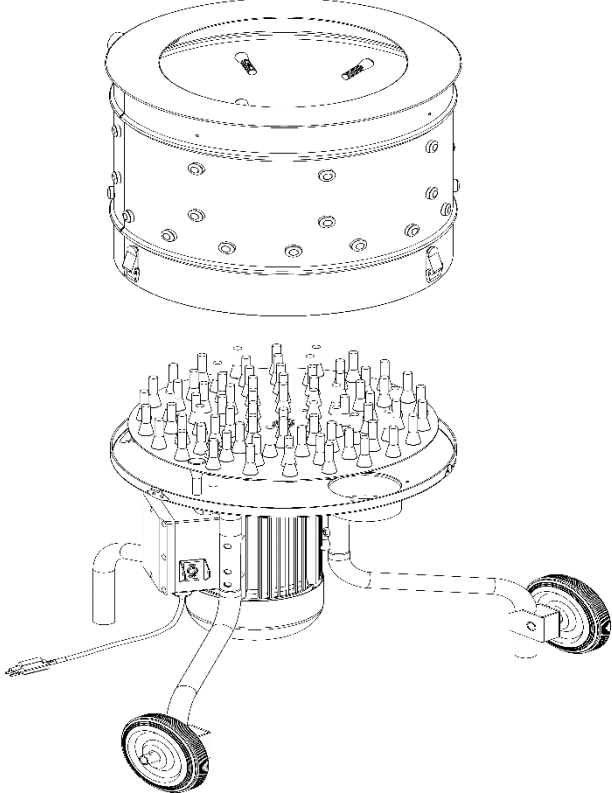
18 MONTAŽA

Provjerite sadržaj proizvoda odmah po primitku zbog bilo kakvih oštećenja na transportu ili nedostajućih dijelova. Pritužbe zbog oštećenja prijevoza ili nedostajućih dijelova moraju se izvršiti odmah nakon prvog prihvaćanja stroja i raspakiranja prije stavljanja u pogon stroja. Molimo da shvatite da se kasnije žalbe više ne mogu prihvatiti.

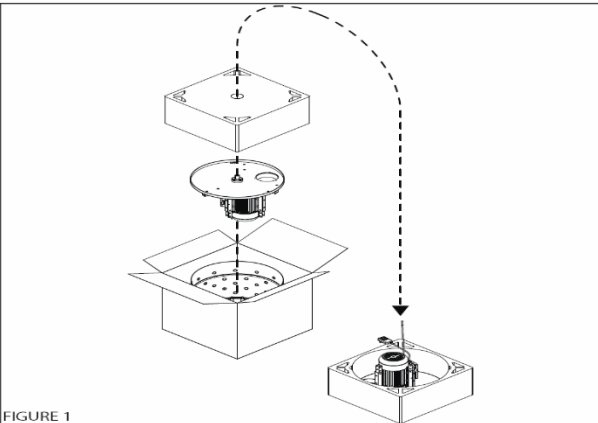
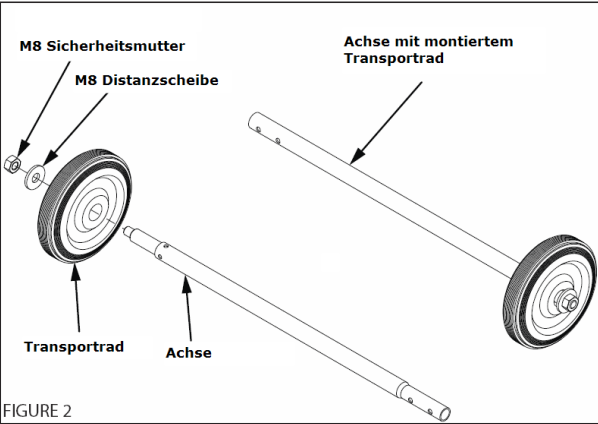
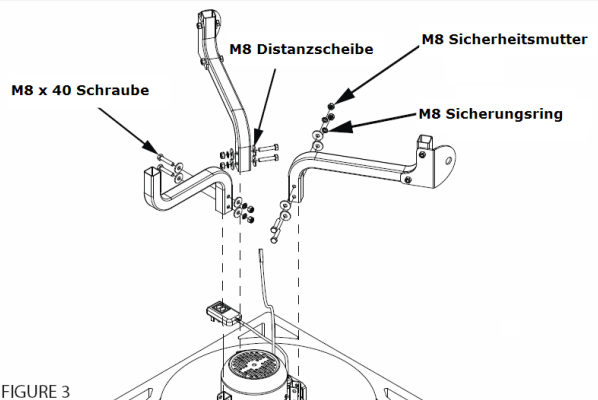
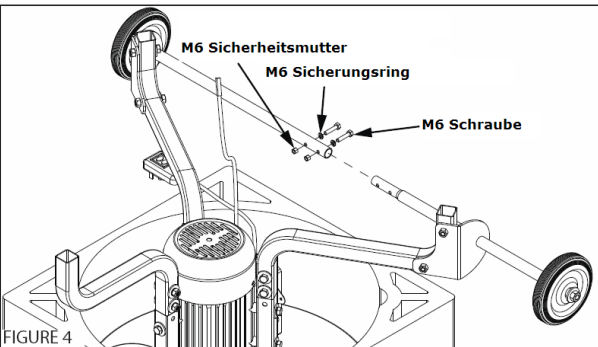
18.1 Montaža ZI-GRM400

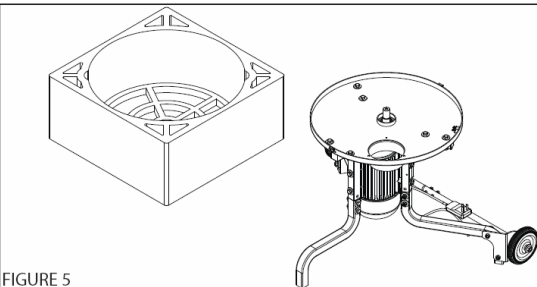
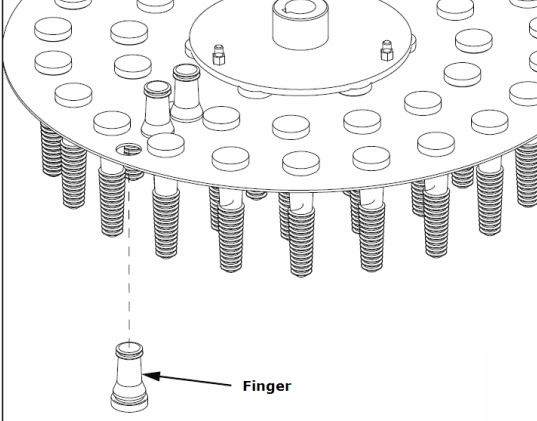
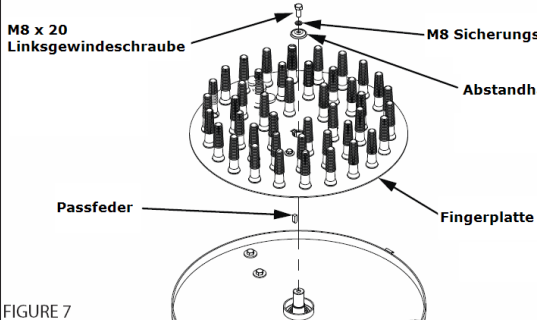
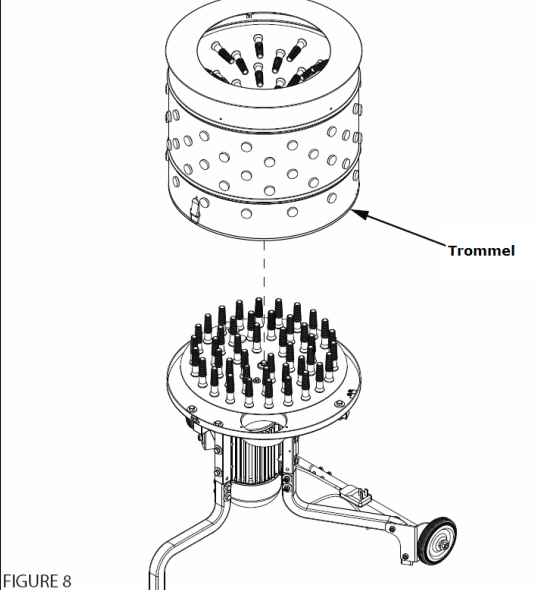
	1. Stroj raspakirajte kao na SLICI.
---	---

	NAPOMENA: Svaka noga odgovara samo jednom položaju. Za jednostavnu montažu, nosači nosača i osovina označeni su A, B i C u tvornici! 2. Pričvrstite noge na sklop motora / opruge. Montirajte nogu s oznakom A u nosaču osovine označenu s oznakom A i tako dalje.
	3. Gurnite kotač i zatim podlošku na jednu od dviju osovinskih držača i učvrstite oba elementa s unaprijed postavljenom iglom. Ponovite postupak na suprotnoj strani za montiranje drugog kotača.
	4. Montirajte osobine s transportnim kotačima (SLIKE)

	5. Skinite korito za perje i prste montirajte na ploču za prste (SLIKA)
	6. Ploču s montiranim prstima opet montirajte na vratilo motora (SLIKA). Dosjednu oprugu umetnite u vratilo motora, natakните ploču s prsima i fiksirajte vijcima (M8x20 LIJEVI NAVOJI!).
	7. Bubanj stavite na stroj (SLIKA). PAŽNJA: Magnet treba staviti točno iznad sigurnosne sklopke. (vodite računa o oznaci). Brzim spojnica fiksirajte bubanj. Na priključak za vodu montirajte zaporni ventil od 3/4".

18.2 Sastavljanje ZI-GRM1100, ZI-GRM1650

 FIGURE 1	1. Stroj raspakirajte kao na SLICI 1
 FIGURE 2	2. Transportne kotače montirajte na osovinu (SLIKA 2).
 FIGURE 3	3. Noge montirajte na postolje stroja (SLIKA 3). Dugačke noge s bočne strane motora, a dugačku nogu na suprotnoj strani. NAPOMENA: Svaka noga odgovara samo jednom položaju. Pazite da držači osovine budu međusobno paralelni!
 FIGURE 4	4. Montirajte osobine s transportnim kotačima (SLIKE 4 I 5).

 FIGURE 5	5. Montirajte osobine s transportnim kotačima (SLIKA 4 I 5)
 FIGURE 6	6. Skinite korito za perje i prste montirajte na ploču za prste (SLIKA 6)
 FIGURE 7	7. Ploču s montiranim prstima opet montirajte na vratilo motora (SLIKA 7). Dosjednu oprugu umetnite u vratilo motora, natakните ploču s prsima i fiksirajte vijcima (M8x20 LIJEVI NAVOJI!).
 FIGURE 8	8. Bubanj stavite na stroj (SLIKA 8). PAŽNJA: Magnet treba staviti točno iznad sigurnosne sklopke. (vodite računa o oznaci). Brzim spojnicama fiksirajte bubanj. Na priključak za vodu montirajte zaporni ventil od 3/4".



19 RAD

Strojem radite samo ako je u besprijekornom stanju. Prije svakog rada treba izvršiti vizualnu provjeru stroja. Sigurnosne naprave, električne vodove i komandne elemente treba vrlo detaljno prekontrolirati. Provjerite čvrsti dosjed i oštećenje vijčanih spojeva.

19.1 Upute o radu

	UPOZORENJE	
	• Sve radove prepravljanja i čišćenja provodite samo kad je stroj odvojen od strujne mreže! • Pazite da svi električni dijelovi i spojevi ostanu suhi! • U bubanj stavljajte najviše 2 komada peradi! • Radi kontrolirane odvodnje otpadne vode preporuča se da na odvod priključite odvodno crijevo (Ø 100mm)	

19.2 Rukovanje

- Stroj uključite pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje
- Pokrenite dovod vode
- Pričekajte da stroj postigne punu brzinu rotacije
- U stroj stavite jedan ili dva komada oparene peradi i pričekajte da se perad potpuno očisti od perja. Trajanje kod dobro oparene peradi cca. 15 s.
- Zatim zaustavite dovod vode
- Stroj isključite pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje
- Izvadite perad

	UPOZORENJE	
	• Perad iz bubnja vadite tek kad stroj potpuno miruje! • Nikada ne stavljajte ruke u rotirajući bubanj! • Nikada ne idite na stroj koji radi!	

20 ODRŽAVANJE

	PAŽNJA	
	Prije radova održavanja isključite stroj i izvucite utikač iz struje! Tako se izbjegavaju materijalne štete i teške ozljede koje nastaju zbog neželjenog uključivanja stroja!	

Stroj ne zahtijeva mnogo održavanja i ima malo dijelova koje rukovatelj treba dati održavati. Smetnje i kvarove koji mogu umanjiti sigurnost stroja odmah dajte ukloniti.

NAPOMENA

Samo redovito održavani i dobro njegovani uređaj može biti zadovoljavajuće pomagalo. Nedostaci u održavanju i njezi mogu dovesti do nepredvidivih nezgoda i ozljeda.

Popravke koji zahtijevaju specijalna stručna znanja trebaju provoditi samo ovlašteni servisni centri.

Nestručne intervencije mogu oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

Redovito provjeravajte jesu li sva upozorenja i sigurnosne upute na stroju na svojem mjestu te mogu li se bez problema pročitati.

Prije svakog početka rada provjerite besprijekorno stanje sigurnosnih naprava!

U slučaju skladištenja stroj se ne smije čuvati u vlažnoj prostoriji i treba ga zaštititi od atmosferskih utjecaja.



20.1 Servisiranje i plan održavanja

Nakon svakog pokretanja:

- Stroj očistite ovako:

Stroj pustite da radi 2 minute s uključenim dovodom vode. Pri tome se u odvod ispire perje i drugi ostaci. Zatim izvadite bubanj i očistite korito za perje.



Nikada ne stavljajte ruke u rotirajući bubanj niti u bubnju držite sredstva za čišćenje!

20.2 Čišćenje



NAPOMENA

Upotreba otapala, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava dovodi do materijalne štete na stroju!

Zato: Prilikom čišćenja koristite samo vodu i po potrebi blaga sredstva za čišćenje!

20.3 Zbrinjavanje



Stroj ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja. Ako kod specijaliziranog trgovca kupite novi stroj ili ekvivalentni uređaj, trgovac je obavezan odgovarajuće zbrinuti stari.

21 UKLANJANJE POGREŠAKA

PRIJE NEGO ZAPOČNETE S RADOVIMA UKLANJANJA KVAROVA, STROJ ODVOJITE OD NAPAJANJA STRUJOM.

Pogreška	Mogući uzrok	Uklanjanje
Stroj se ne pokreće	• Sklopka je u kvaru	• Popravite sklopku
	• Napajanje strujom je isključeno	• Provjerite napajanje strujom
	• Osigurač je neispravan	• Zamijenite osigurač
	• Sklopnik je neispravan	• Zamijenite ili popravite sklopnik
	• Sigurnosna sklopka se ne uključuje	• Bubanj mora biti montiran tako da se magnet nalazi točno iznad sigurnosne sklopke. (vodite računa o oznaci) • NAPOMENA! Magnet mora biti dovoljno blizu sigurnosnoj sklopki da bi ispravno funkcionirao!

MNOGI POTENCIJALNI IZVORI POGREŠAKA MOGU SE UNAPRIJED ISKLJUČITI AKO SE STROJ ISPRAVNO PRIKLJUČI NA STRUJNU MREŽU ZA NAPAJANJE.



NAPOMENA

Ako niste u stanju uredno provesti potrebne popravke ili nemate za to propisanu obuku, za uklanjanje problema uvijek potražite specijaliziranu radionicu.



PAŽNJA

Ako iz bilo kojeg razloga vraćate ZI-GRM400 | ZI-GRM1100, stroj prije toga treba temeljito očistiti. Ako u stroju još ima ostataka peradi, stroj neće biti prihvaćen!





22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Ce manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et la manipulation des plumières à volaille ZI-GRM400, ZI-GRM1100 et ZI-GRM1650.

Dans ce qui suit, la dénomination commerciale habituelle de l'appareil (voir page de couverture) dans ce mode d'emploi est remplacée par la désignation « machine ».

Le manuel d'exploitation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être éliminé. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne!

Veillez respecter les consignes de sécurité!



Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

Mail : info@zipper-maschinen.at



ATTENTION

Si vous retournez la plumeuse à volailles pour diverses raisons, la machine doit être soigneusement nettoyée au préalable. En présence de résidus de volaille dans la machine, celle-ci ne sera pas acceptée!





23 SÉCURITÉ

23.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité! Les conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant et les consignes de sécurité contenues dans ce manuel doivent être respectées.

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine!

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Plumage des volailles (poulets, canards, oies, dindes)

La société ZIPPER-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

Utilisation non autorisée :

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit de faire fonctionner la machine d'une manière ou dans un but contraire aux instructions du présent manuel.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité!

23.2 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement!

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine!

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées:

- **Veiller à ce que la zone de travail et le sol autour de la machine restent propres et exempts d'huile, de graisse et de résidus de matériaux!**
- **Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'éclairage dans la zone de travail de la machine!**
- **Travailler uniquement dans des pièces bien ventilées!**
- **Ne pas surcharger la machine!**
- **Veiller à ce que la machine soit toujours dans une position stable lorsque vous travaillez.**
- **En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine!**
- **La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées (connaissance et compréhension du présent manuel d'utilisation) et qui ne présentent aucune capacité motrice réduite par rapport à du personnel ordinaire!**
- **Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche!**
- **Lorsque vous travaillez sur la machine, ne portez pas de bijoux, de vêtements amples ou ne gardez pas les cheveux longs détachés (utiliser un filet à cheveux!).**
- **Les objets non fixés peuvent se coincer et provoquer des blessures graves!**
- **Lorsque vous travaillez sur et avec la machine, portez des équipements de protection appropriés (vêtements de travail serrés, lunettes de sécurité)!**
- **Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance ! Avant de quitter la zone de travail, arrêter la machine et patienter qu'elle soit à l'arrêt!**



- **Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réglage!**
- **Assurez-vous que la machine est éteinte avant de la brancher à l'alimentation électrique.**
- **Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux.**
- **N'utiliser que des fiches non modifiées qui s'insèrent dans la prise (pas d'adaptateur pour les machines avec mise à la terre de protection).**
- **Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la plus grande prudence s'impose! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et de coupures;**
- **Travailler en plein air uniquement avec une rallonge adaptée pour l'extérieur.**
- **Ne jamais utiliser d'outils et de machines électriques à proximité de liquides et de gaz inflammables (risque d'explosion!).**
- **Vérifier régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé.**
- **Ne jamais utiliser le câble pour transporter la machine.**
- **Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.**
- **Éviter le contact physique avec les pièces mises à la terre.**
- **Ne jamais mettre la main dans le tambour en marche pendant le fonctionnement. Au moment de sortir la volaille ou de l'enlèvement des plumes, la machine doit toujours rester complètement immobile!**
- **Ne jamais mettre de volailles vivantes dans la machine. Abattre correctement les volailles avant la transformation, les saigner et les blanchir (temps de blanchiment: une minute et demie à deux minutes à 60 - 65° C, selon la taille des volailles)!**

23.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

Il faut s'assurer que chaque machine présente des risques résiduels.

Il faut faire très attention lors de l'exécution de tous les travaux (même les plus simples). La sécurité au travail dépend de vous!

Les risques résiduels suivants doivent également être pris en compte lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et lorsqu'elles sont utilisées conformément à leur destination:

- Risque de blessure aux mains/doigts par le tambour rotatif et l'eau chaude pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure : Les cheveux, les vêtements amples, etc. peuvent être happés et enroulés ! Risque de blessures graves ! Les consignes de sécurité relatives aux vêtements de travail doivent être respectées.
- Risque de blessure par contact avec des composants sous tension.
- Risque de blessures en cas de basculement de la machine
- Risque de blessure à l'œil par projection de pièces, même avec des lunettes de protection.
- Danger dû au bruit : Travailler sans protection acoustique peut endommager l'ouïe durablement.

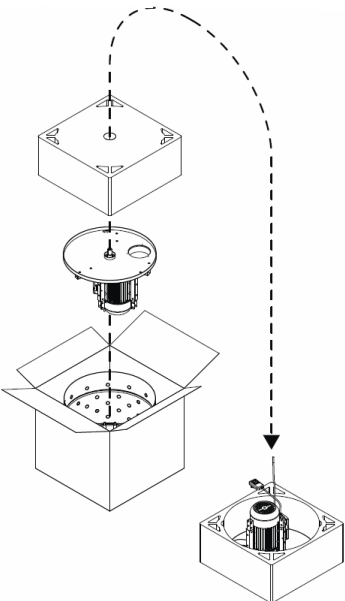
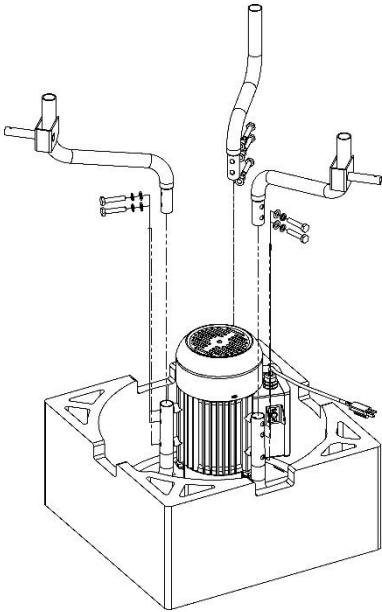
Ces risques peuvent être réduits au minimum si toutes les dispositions de sécurité sont respectées, si la machine est correctement maintenue et entretenue et si elle est utilisée conformément à sa destination et par un personnel spécialisé formé à cet effet. Malgré tous les dispositifs de sécurité, votre bon sens et l'aptitude technique correspondante à l'utilisation d'une machine sont et restent le facteur de sécurité le plus important!

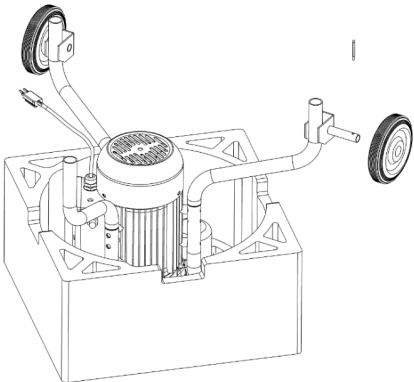
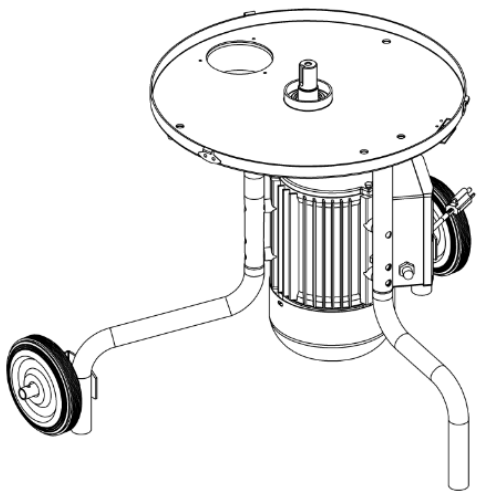
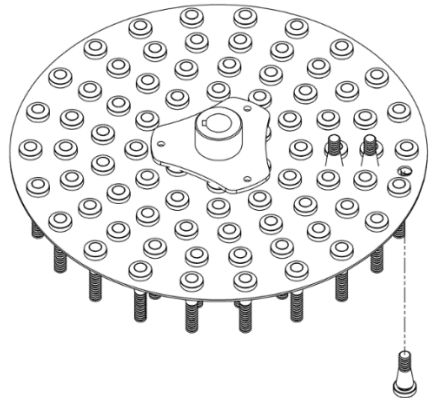
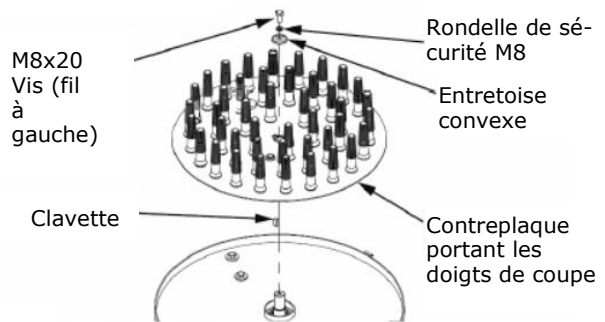


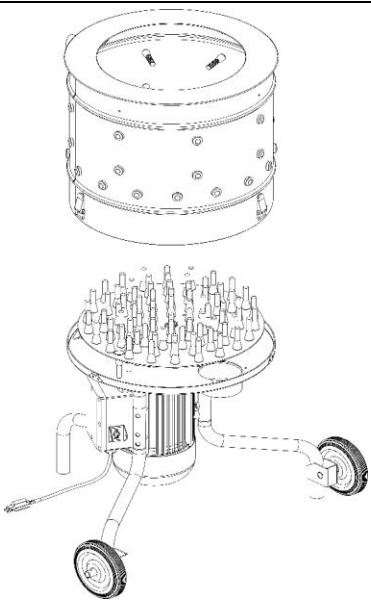
24 MONTAGE

Veuillez vérifier le contenu du produit immédiatement après sa réception afin de détecter tout dommage dû au transport ou toute pièce manquante. Les réclamations dues à des dommages de transport ou à des pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la première réception de la machine et le déballage avant la mise en service de la machine. Veuillez comprendre que les plaintes ultérieures ne pourront plus être acceptées.

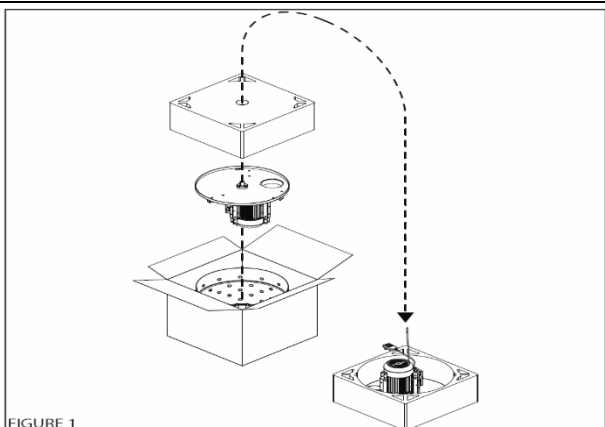
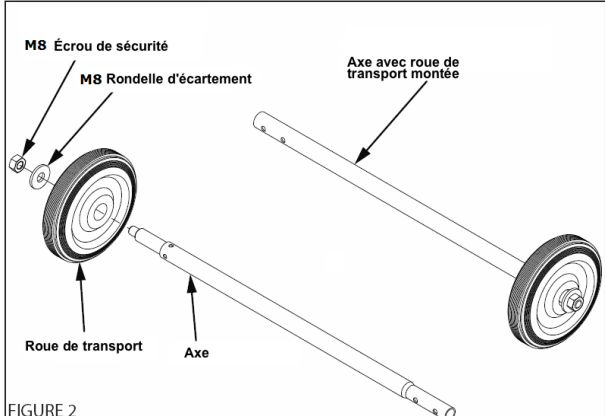
24.1 Montage de la ZI-GRM400

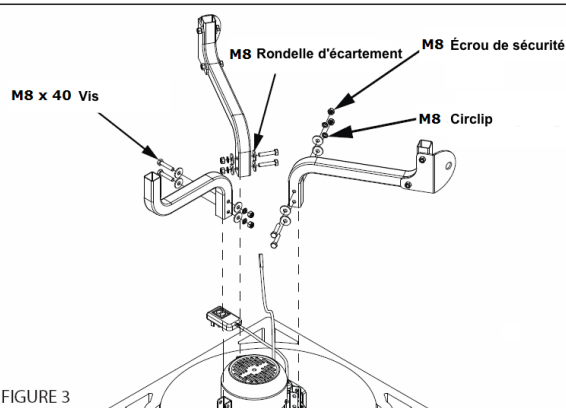
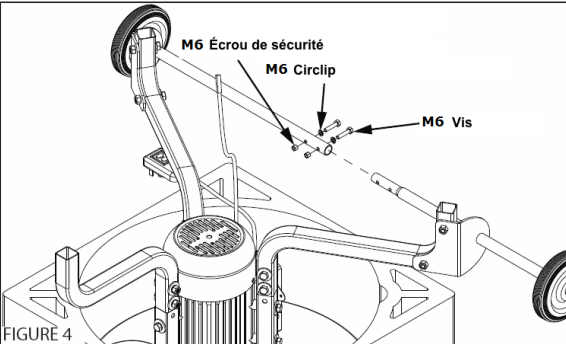
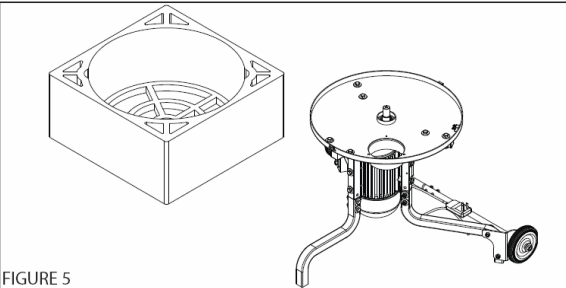
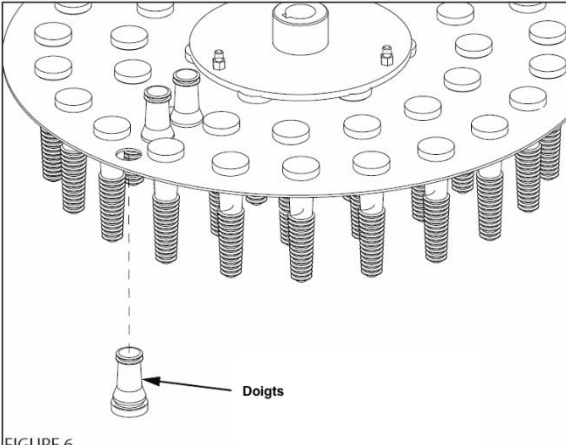
	1. Déballer la machine comme indiqué dans l'illustration de gauche: Ouvrir le carton, retirer le couvercle en polystyrène et le placer à l'envers sur une surface plane. Retirer l'ensemble moteur/tablette à ressort et le placer dans le moule en polystyrène avec l'arbre vers le bas (moteur vers le haut). Placer l'arbre dans le trou du moule en polystyrène.
	AVIS: Chaque pied ne convient que pour une seule position. Pour faciliter l'installation, les pieds et les supports d'axe sont marqués A, B et C en usine! 2. Fixer les pieds à l'ensemble moteur/l'unité de cuve à plumes. Placer la branche marqué A dans le support d'axe marqué A, etc.

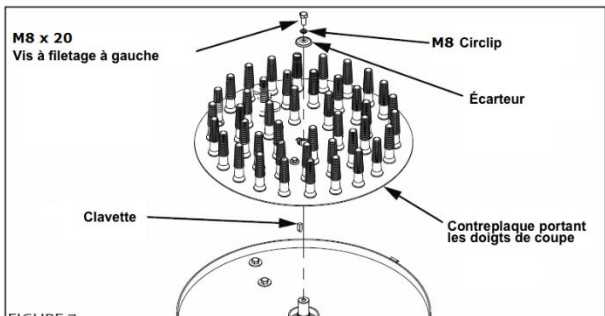
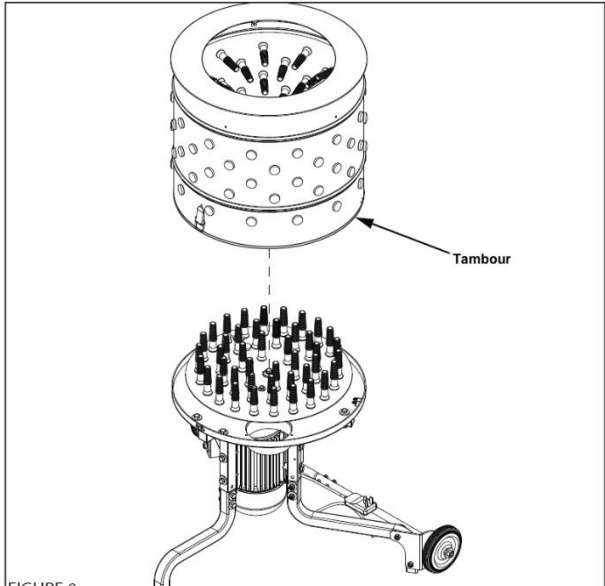
	3. Insérer une roue suivie d'une rondelle sur l'un des deux supports d'axe et fixer les deux éléments avec une goupille. Répéter le processus sur le côté opposé à celui de devant pour monter également la deuxième roue.
	4. Sortir maintenant l'ensemble moteur/unité de cuve à plumes du moule en polystyrène et le placer sur ses pieds.
	5. Retirer la plaque à doigts de la cuve. Monter le doigt en caoutchouc dans l'ouverture au bas de la contreplaque portant les doigts de coupe.
 M8x20 Vis (fil à gauche) Rondelle de sé- curité M8 Entretoise convexe Clavette Contreplaque portant les doigts de coupe	6. Insérer la clavette dans l'arbre de transmission. 7. Lubrifier l'arbre moteur. 8. Pousser sur la contreplaque portant les doigts de coupe et la fixer (M8x20, filetage à gauche !) Serrer avec une clé plate de 13 mm.

	9. Placer le tambour sur le réceptacle à plumes. AVIS : Le commutateur de lecture magnétique dans le réceptacle à plumes doit être aligné avec l'aimant dans le tambour (tenir compte du repère). Fixer le tambour à l'aide des attaches rapides. Pourvoir un raccord d'eau $\frac{3}{4}$" avec une vanne d'arrêt.
---	--

24.2 Montage du ZI-GRM1100 et ZI-GRM1650

 FIGURE 1	1. Déballer la machine (ILLUSTRATION 1)
 FIGURE 2	2. Monter les roues de transport sur les axes (ILLUSTRATION 2).

 FIGURE 3	3. Monter les pieds de support sur le châssis de la machine (ILLUSTRATION 3). Les pieds de support longs sont sur le côté du moteur et le pied de support court est dans la position opposée. AVIS : Chaque pied de support ne convient que pour une seule position. Veiller à ce que les support de l'axe soient parallèles entre eux !
 FIGURE 4	4. Monter les axes avec des roues de transport (ILLUSTRATION 4).
 FIGURE 5	5. Retirer l'ensemble moteur/cuve à plumes du moule en polystyrène et les mettre sur ses pieds (ILLUSTRATION 5).
 FIGURE 6	6. Enlever la cuve à plumes et monter les doigts sur la contreplaque portant les doigts de coupe (ILLUSTRATION 6)

 FIGURE 7	7. Remettre en place la contreplaque portant les doigts de coupe sur l'arbre du moteur (ILLUSTRATION 7). Insérer la clavette dans l'arbre du moteur, appuyer sur la contreplaque portant les doigts de coupe et les fixer avec des vis (M8X20 FILETAGE À GAUCHE !). Serrer avec une clé plate de 13 mm.
 FIGURE 8	8. Mettre le tambour en place sur la machine (ILLUSTRATION 8). AVIS : L'aimant doit être positionné exactement au-dessus du commutateur de sécurité. (tenir compte du repère). Fixer le tambour à l'aide des attaches rapides. Pourvoir un raccord d'eau 3/4" avec une vanne d'arrêt.

25 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation

	AVERTISSEMENT • Effectuer tous les travaux de transformation et de nettoyage seulement lorsque la machine est débranchée de l'alimentation électrique! • Veiller à ce que toutes les pièces et connexions électriques restent sèches! • Mettre un maximum de 2 pièces de volaille dans le tabour! • Afin d'évacuer les eaux usées de manière contrôlée, il est recommandé de raccorder un tuyau d'évacuation (Ø 100 mm) à l'écoulement.	
---	--	---

25.2 Utilisation

1. Allumer la machine avec l'interrupteur marche/arrêt
2. Démarrer l'approvisionnement en eau
3. Attendre que la machine ait atteint sa vitesse de rotation maximale



4. Placer une à deux pièces de volaille blanchies au maximum dans la machine et attendre que la volaille soit complètement plumée (durée pour une volaille bien blanchie : environ 15 secondes)
5. Ensuite, couper l'approvisionnement en eau
6. Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt
7. Attendre que le tambour soit complètement immobile
8. Sortir les volailles

AVERTISSEMENT		
	• Retirer les volailles du tambour qu'après l'arrêt complet de la machine! • Ne jamais toucher le tambour en marche! • Ne jamais monter sur la machine en marche!	

26 MAINTENANCE

ATTENTION		
	Eteindre la machine et débrancher la fiche secteur avant d'effectuer les travaux d'entretien! Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine!	

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir.

Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS		
Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles. Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés. Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.		

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles.

Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité!

En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

26.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Après chaque mise en service

- Nettoyer la machine comme suit:

Laisser la machine fonctionner pendant 2 minutes avec l'alimentation en eau activée. Au cours de ce processus, les plumes et autres restes sont évacués via l'écoulement. Retirer ensuite le tambour et nettoyez la cuve à plumes.



Ne jamais insérer la main dans le tambour en marche et ne jamais tenir d'ustensiles de nettoyage dans le tambour!



26.2 Nettoyage



AVIS

L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine!

Par conséquent, la règle est la suivante: Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage!

26.3 Élimination



Ne pas jeter votre machine parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une machine neuve ou un appareil équivalent à votre fournisseur, celui-ci est soumis à l'obligation d'éliminer de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 RÉSOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DES DÉFAUTS, DÉBRANCHER LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne démarre pas	• Interrupteur défectueux	• Réparer l'interrupteur
	• Alimentation électrique désactivée	• Contrôler l'alimentation en énergie électrique
	• Fusible défectueux	• Remplacer le fusible
	• Contacteur défectueux	• Remplacer ou réparer le contacteur
	• Le commutateur de sécurité est bloquée	• Le tambour doit être monté de telle façon que l'aimant soit exactement au-dessus du commutateur de sécurité. (tenir compte du repère) • AVIS ! L'aimant doit être suffisamment proche du commutateur de sécurité pour fonctionner correctement!

DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EXCLUES À L'AVANCE GRÂCE À UNE CONNEXION PROFESSIONNELLE AU SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.



AVIS

Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.



ATTENTION

Si vous retournez la plumeuse à volailles pour diverses raisons, la machine doit être soigneusement nettoyée au préalable. En présence de résidus de volaille dans la machine, celle-ci ne sera pas acceptée!





28 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění stroje na šhubání drůbeže ZI-GRM400, ZI-GRM1100 a ZI-GRM1650, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



POZOR

Pokud se z jakéhokoliv důvodu rozhodnete vrátit stroj na šhubání drůbeže, musí být tento předem důkladně vyčištěn. Pokud v zařízení najdeme zbytky drůbeže, stroj nebude přijat!





29 BEZPEČNOST

29.1 Zamýšlené využití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte! Výrobce předepsané provozní podmínky a podmínky údržby a péče o stroj jakož

i bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu na obsluhu je nutné dodržovat.

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující:

Škubání drůbeže (kuřata, kachny, husy, krůty)

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost ZIPPER-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

Zakázané použití / Rizikové/chybné použití:

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranných prvků není povolen.
- Demontáž nebo vypnutí ochranných prvků je zakázáno.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou výslovně zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!

29.2 Bezpečnostní prvky

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte

VŽDY následujících pokynů:

- **Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!**
- **Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!**
- **Zajistěte dostatečné větrání pracoviště!**
- **Stroj nikdy nepřetěžujte!**
- **Při práci se ujistěte, že je stroj vždy stabilní.**
- **Při únavě, ztrátě koncentrace, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**
- **Stroj musí obsluhovat pouze poučené osoby (znalost a pochopení tohoto návodu k obsluze), které nemají ve srovnání s běžnými zaměstnanci žádné omezení motorických dovedností.**
- **Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**
- **Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy (použijte sítku na vlasy!).**
- **Volné předměty se mohou namotat do stroje a způsobit vážná zranění!**
- **Při práci se strojem a na stroji používejte vhodné ochranné prostředky (přiléhavý pracovní oděv, ochranné brýle)!**
- **Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!**
- **Před úkony údržby a nastavení odpojte stroj od přívodu elektrického proudu!**
- **Ujistěte se, že je stroj vypnutý, ještě než ho zapojíte do sítě.**



- **Nikdy nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.**
- **Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry apod.).**
- **Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;**
- **Pracujte venku pouze s prodlužovacím kabelem vhodným pro venkovní použití.**
- **Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!).**
- **Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.**
- **Kabel nikdy nepoužívejte k vlečení stroje.**
- **Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů.**
- **Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi.**
- **Během provozu nikdy nesahejte do běžícího bubnu. Při vyjímání drůbeže nebo při odstraňování peří musí stroj vždy zcela stát!**
- **Nikdy nevkládejte do stroje živou drůbež. Drůbež před zpracováním řádně poražte, nechte vykrvácet a uvařte (doba vaření: v závislosti na velikosti zvířat jednu a půl až dvě minuty při 60 - 65 ° C)!**

29.3 Další rizika



VÝSTRAHA

Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem. I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou / prstů rotujícím bubnem a horkou vodou během provozu.
- Nebezpečí poranění: Vlasy a volné části oděvu apod. mohou být zachyceny a namotány na pohyblivé části stroje! Dodržujte bezpečnostní pokyny pro pracovní oblečení.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Riziko zranění od převrácení stroje.
- Nebezpečí poškození zraku od vymrštěných částí i při použití ochranných brýlí.
- Nebezpečí od hluku: Práce bez ochrany sluchu může trvale poškodit váš sluch.

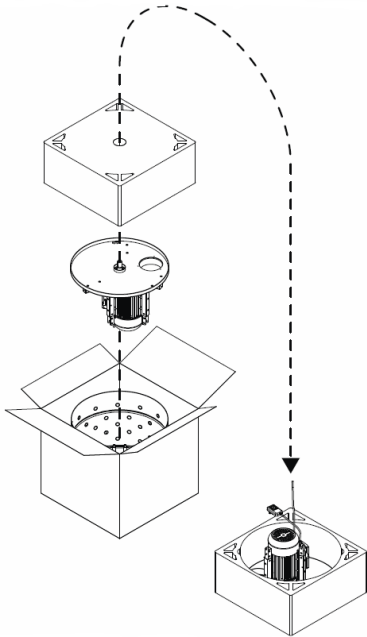
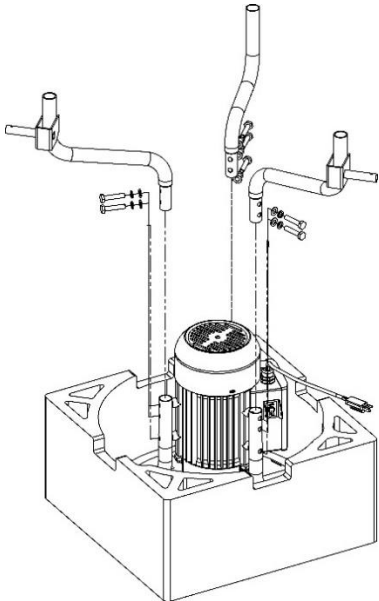
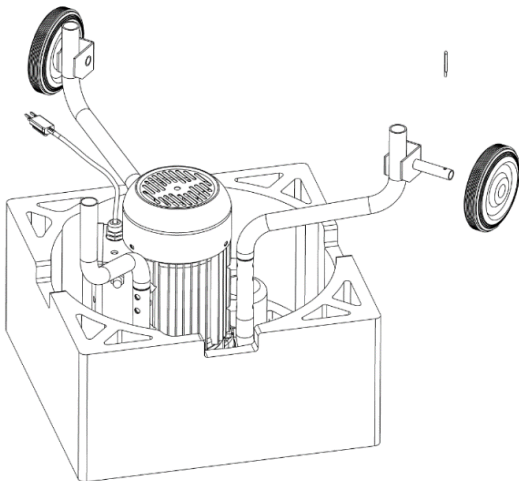
Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

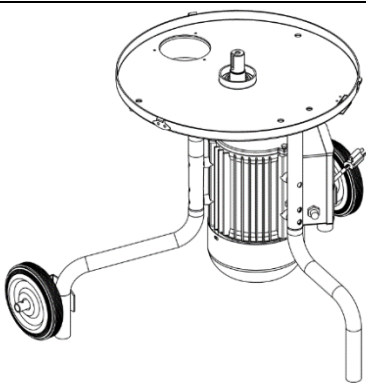
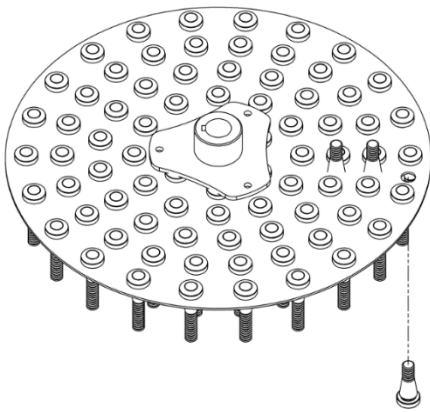
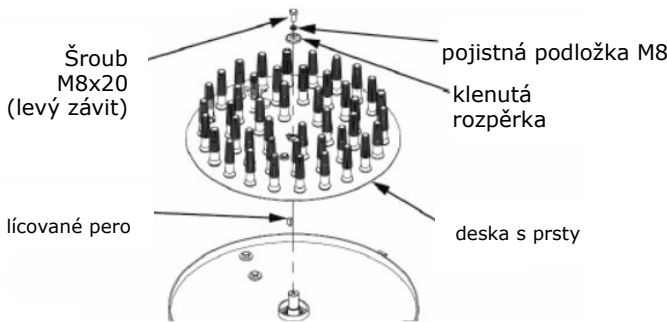
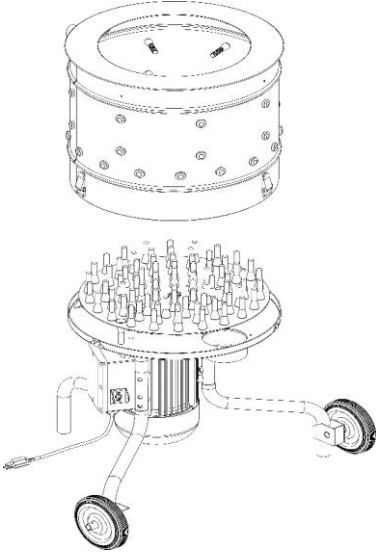
Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

30 MONTÁŽ

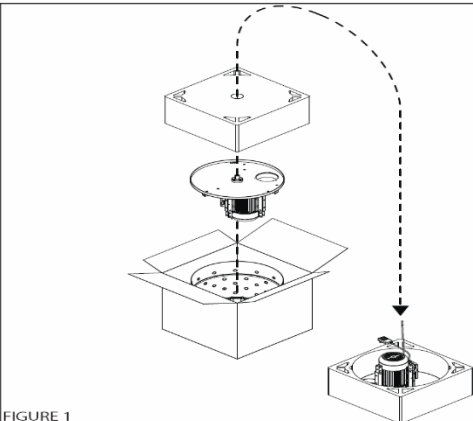
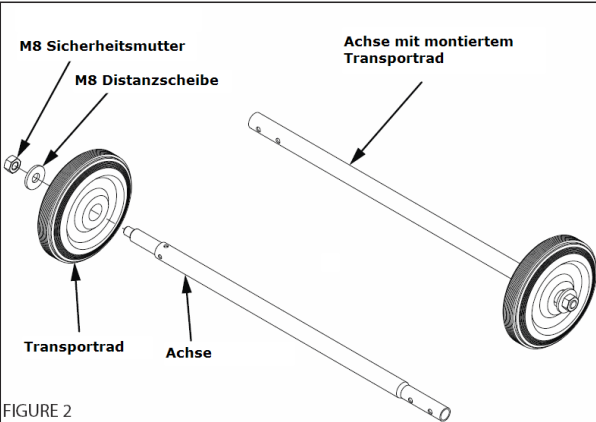
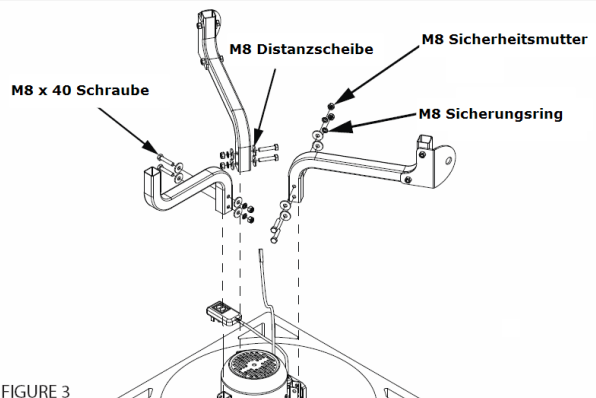
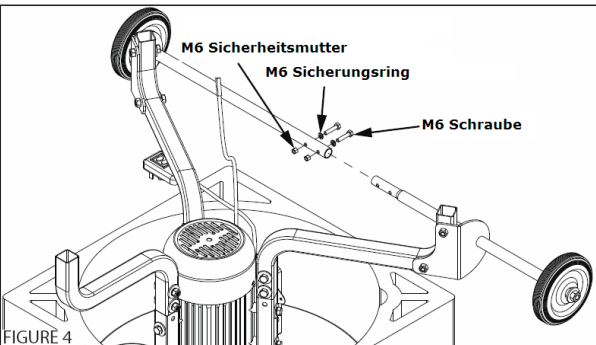
Ihned po obdržení zkontrolujte obsah produktu, zda nedošlo k jeho poškození při přepravě nebo nechybí jeho součásti. Reklamáce týkající se poškození při přepravě nebo chybějících dílů musí být podány okamžitě po prvním převzetí a rozbalení stroje před uvedením stroje do provozu. Uvědomte si, že pozdější reklamáce již nelze přijímat.

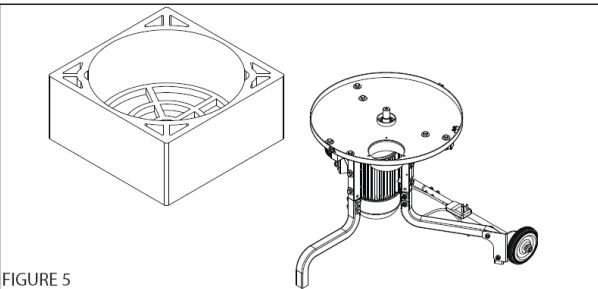
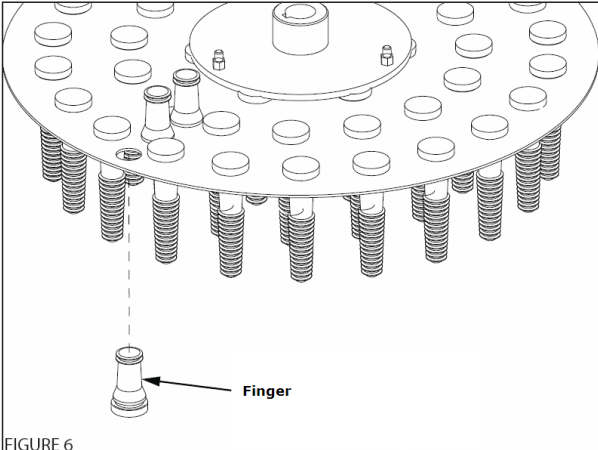
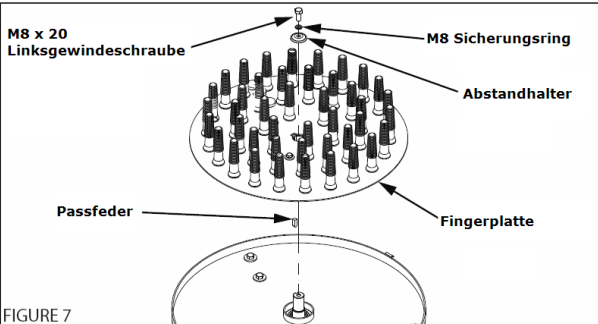
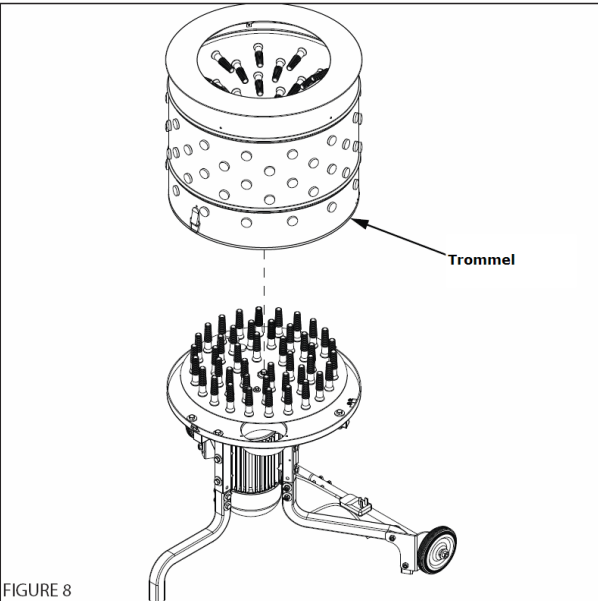
30.1 Montáž ZI-GRM400

	1. Vybalte stroj podle obrázku vlevo: otevřete krabici, odstraňte polystyrenový kryt a položte jej na rovnou plochu dnem vzhůru. Demontujte jednotku motoru / vany a umístěte ji s hřídelí směrem dolů (motor nahoru) do formy z polystyrenu. Umístěte hřídel do otvoru ve formě z polystyrenu.
	OZNÁMENÍ: Každá noha se hodí pouze na jednu pozici. Pro snadnou instalaci jsou nohy a držáky náprav v továrně označeny A, B a C! 2. Připojte nohy k sestavě motoru / pružinové vany. Namontujte nohu označenou A do držáku nápravy označeného A atd.
	3. Nasuňte kolo a poté podložku na jeden ze dvou držáků a oba prvky zajistěte závlačkou. Pro instalaci druhého kola opakujte tento postup na opačné straně.

	4. Nyní vyjměte motor / pružinovou vanu z formy z polystyrenu a postavte ji na nohy.
	5. Vyjměte desku s prsty z vany. Vložte gumový prst do otvoru na spodní straně desky s prsty.
	6. Vložte lícované pero do hnací hřídele. 7. Namažte hřídel motoru. 8. Nasuňte desku s prsty a upevněte ji (M8x20, levý závit!) Utáhnout klíčem 13 mm.
	9. Umístěte buben na pružinovou vanu. OZNÁMENÍ: Magnetická čtečka v pružinové vaně musí být zarovnána s magnetem v bubnu (dbejte označení). Upevněte buben pomocí rychloupínáků. Připojení vody 3/4" s uzavíracím ventilem.

30.2 Montáž ZI-GRM1100 a ZI-GRM1650

 FIGURE 1	1. Stroj vybalte (OBRÁZEK 1)
 FIGURE 2	2. Namontujte transportní kola na nápravy (OBRÁZEK 2).
 FIGURE 3	3. Namontujte nohy na rám stroje (OBRÁZEK 3). Dlouhé nohy na každé straně motoru a krátké nohy v protilehlé poloze. OZNÁMENÍ: Každá noha vyhovuje pouze jedné pozici. Ujistěte se, že držáky náprav jsou vzájemně rovnoběžné!
 FIGURE 4	4. Namontujte nápravy s transportními koly (OBRÁZEK 4).

 FIGURE 5	5. Vyjměte jednotku motoru / pružinové vany z polystyrénové formy a postavte ji na nohy (OBRÁZEK 5).
 FIGURE 6	6. Vyjměte pružinovou vanu a namontujte prst na desku s prsty (OBRÁZEK 6)
 FIGURE 7	7. Desku s prsty osazenou prstem opět namontujte na hřídel motoru (OBRÁZEK 7). Vložte lícované pero do hnací hřídele, nasuňte desku s prsty a upevněte ji (M8x20 LEVÝ ZÁVIT!). Utáhnout klíčem 13 mm.
 FIGURE 8	8. Buben umístěte na stroj (OBRÁZEK 8). UPOZORNĚNÍ: Magnet musí být umístěn přesně nad bezpečnostním spínačem. (Dbejte značení). Upevněte buben pomocí rychloupínáků. Připojení vody 3/4" s uzavíracím ventilem.



31 PROVOZ

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před každým spuštěním stroje proveďte jeho vizuální kontrolu. Bezpečnostní prvky stroje, elektrické vedení a ovládací prvky kontrolujte vždy. Kontrolujte pravidelně šroubové spoje na pevnost a poškození.

31.1 Provozní pokyny

	VÝSTRAHA • Přestavby stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu! • Ujistěte se, že všechny elektrické části a připojení zůstávají suché! • Do bubnu přidejte maximálně 2 kusy drůbeže! • Pro řízené vypouštění odpadní vody se doporučuje připojit odvod k vypouštěcí hadici (Ø 100 mm).	
--	--	--

31.2 Obsluha

1. Zapněte stroj vypínačem.
2. Spusťte přívod vody.
3. Počkejte, dokud stroj nedosáhne plné rychlosti otáčení.
4. Přidejte do stroje jeden až dva kusy uvařené drůbeže a počkejte, až bude drůbež zcela oškubána (doba trvání u dobře vařené drůbeže: asi 15 sekund).
5. Poté zastavte přívod vody.
6. Stroj vypněte vypínačem.
7. Počkejte, až se buben úplně zastaví.
8. Vyjměte drůbež,

	VÝSTRAHA • Vyjměte drůbež z bubnu až po úplném zastavení stroje! • Nikdy nesahejte do běžícího bubnu! • Nikdy nestoupejte na běžící stroj!	
--	---	--

32 ÚDRŽBA

	POZOR Před započítím údržby stroj vypněte a odpojte ze sítě! Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!	
--	--	--

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ

Pouze pravidelně a správně udržovaný stroj bude sloužit spolehlivě k Vaší spokojenosti. Absence nebo nevhodná údržba a péče o stroj vedou k nehodám a úrazům.

Opravy, které vyžadují odborné znalosti, musí být svěřeny autorizovanému servisu.

Neodborné a nevhodné servisní zásahy mohou poškodit stroj nebo ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.



Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!
Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

32.1 Péče o stroj a plán údržby

Po každém uvedení do provozu:

- Čistěte stroj následovně:

Nechte stroj běžet 2 minuty se zapnutou vodou. Peří a jiné zbytky jsou proplachovány do odtoku. Potom vyjměte buben a vyčistěte pružinovou vanu.



Nikdy nesahejte do pohybujícího se bubnu ani v bubnu nedržte čisticí prostředky!

32.2 Čištění



UPOZORNĚNÍ

Použití čisticích prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

32.3 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

33 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se nespustí	• Vadný vypínač	• Vypínač nechte opravit
	• Vypnutý přívod proudu	• Zkontrolujte přívod proudu
	• Vadná pojistka	• Pojistku vyměňte
	• Vadný stykač	• Stykač vyměňte nebo nechte opravit
	• Bezpečnostní spínač se nepřepíná	• Buben musí být namontován tak, aby byl magnet přesně nad bezpečnostním spínačem. (Dbejte značení) • UPOZORNĚNÍ! Pro správnou funkci musí být magnet dostatečně blízko bezpečnostního spínače!

POTENCIÁLNÍ ZDROJE ZÁVAD LZE VYLOUČIT SPRÁVNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁŘEM.



UPOZORNĚNÍ

Pokud se nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.



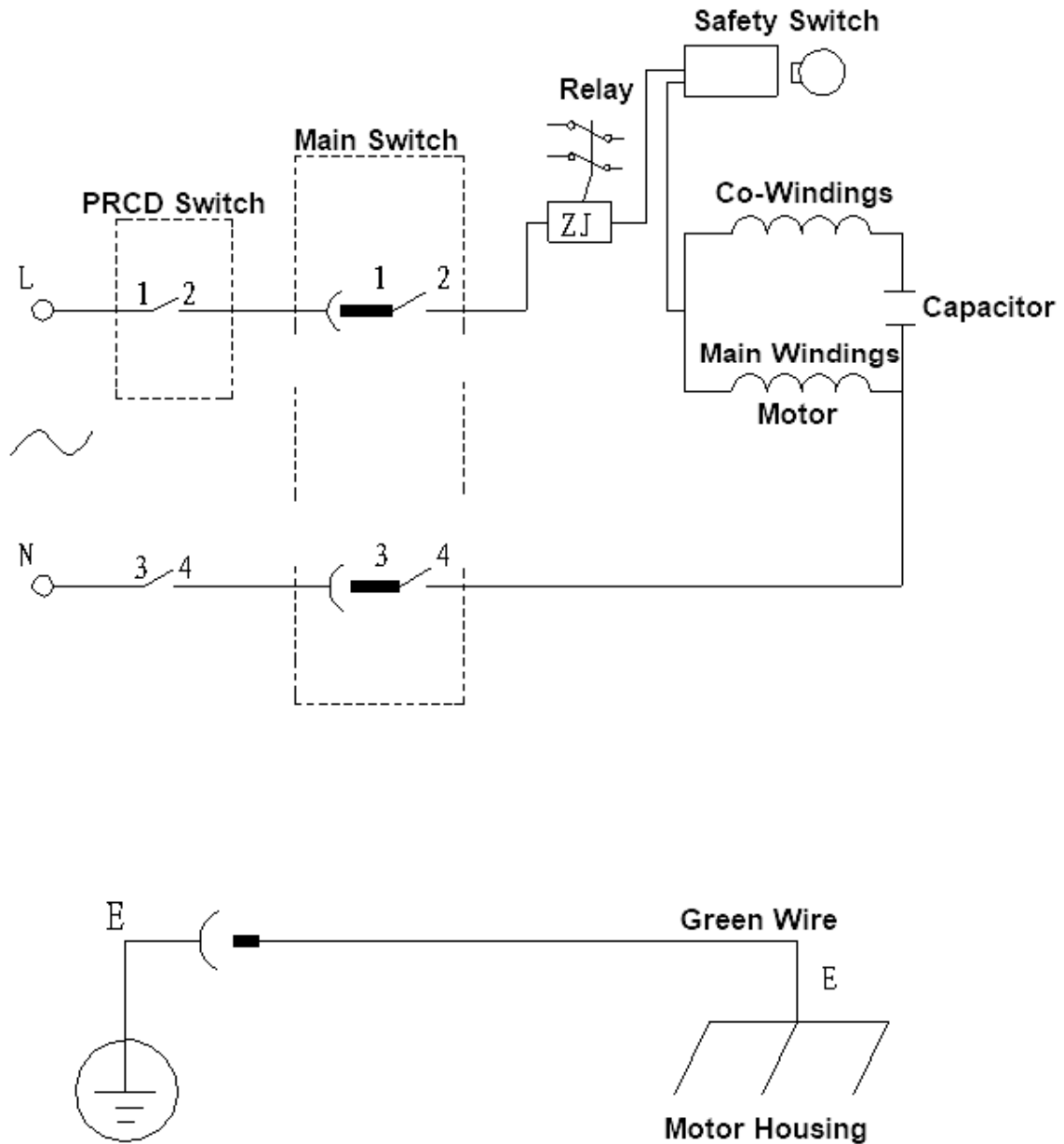
POZOR

Pokud budete škubač drůbeže z jakýchkoliv důvodů vracet, musí být stroj předem důkladně vyčištěn. Pokud v zařízení najdeme zbytky drůbeže, stroj nebude přijat!





34 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SPOJNA SHEMA / SCHÉMA ÉLECTRIQUE





35 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DIJELOVI / PIECES DE RECHANGE / NAHRADNI DILY

35.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Naručivanje rezervnih dijelova / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(HR) Koristeći rezervne dijelove tvrtke ZIPPER koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Usklađenost skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek stroja.

NAPOMENA



Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo! Zato vrijedi: prilikom zamjene komponenata/dijelova upotrebljavajte samo rezervne dijelove koje je preporučio proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.



(FR) Avec les pièces de rechange de ZIPPER, vous utilisez des pièces de rechange parfaitement adaptées les unes aux autres. La précision optimale de l'ajustement des pièces réduit les temps d'installation et augmente la durée de vie.

AVIS



L'installation de pièces de rechange autres que celles d'origine entraîne la perte de la garantie! Par conséquent: lors du remplacement de composants/pièces, n'utilisez que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil en anglais - catégorie SPARE PARTS, ou contactez notre service clientèle

- via notre Homepage - catégorie SERVICE/NEWS - SPARE PARTS,
- par e-mail à eg01@zipper-maschinen.at.

Pour éviter tout malentendu, nous recommandons de commander les pièces de rechange avec une copie de la vue éclatée sur laquelle les pièces de rechange requises sont clairement indiquées si vous ne vous renseignez pas via le catalogue de pièces de rechange online (en langue anglaise).

(CZ) S náhradními díly ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

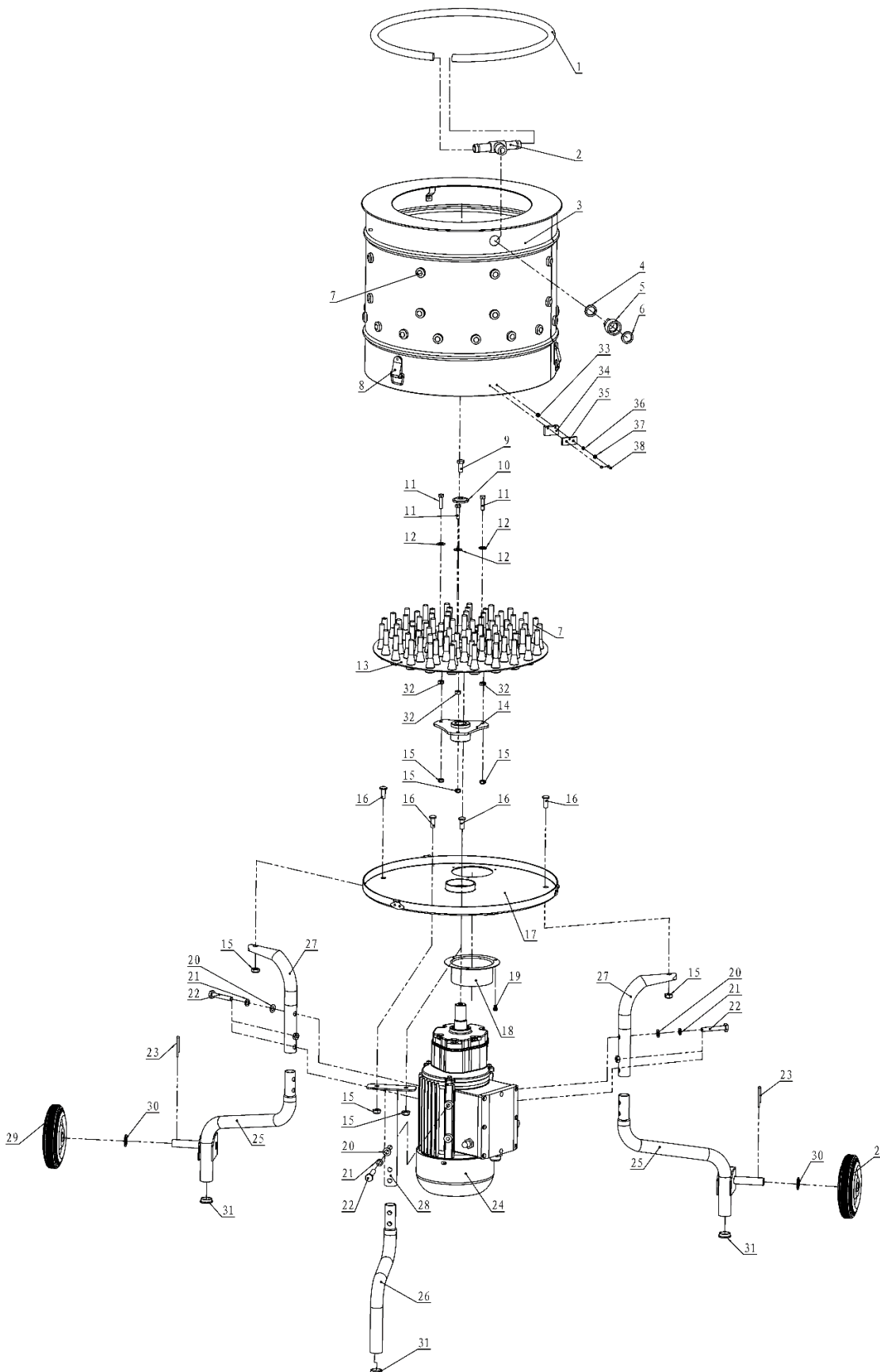
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.



35.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Rastavljeni nacrt GRM400 / Vue éclatée / Objednání náhradních dílů

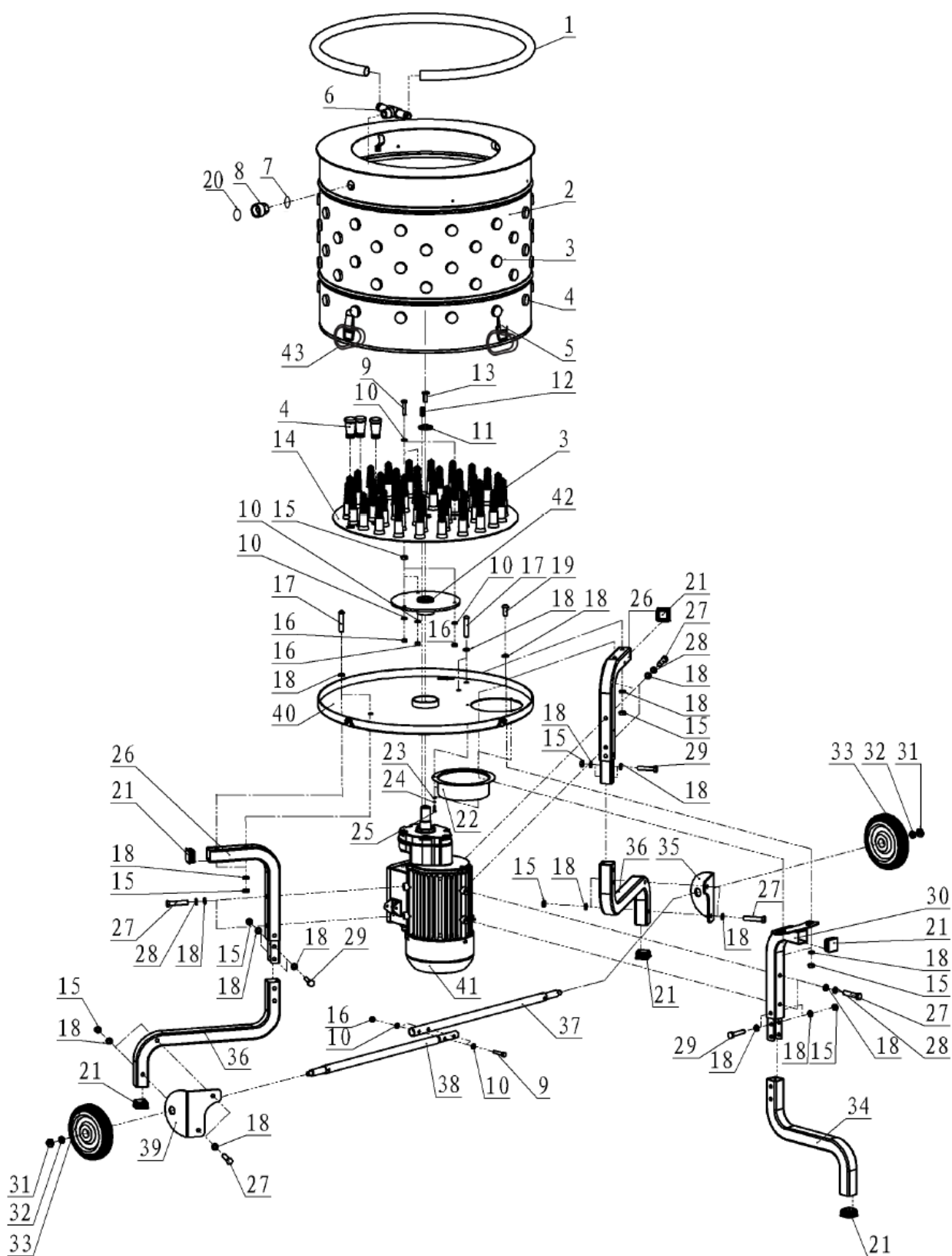




N°	Descriptions	Quantity
1	Water hose	1
2	Fitting tee	1
3	Assembled drum	1
4	O-ring	1
5	Copper fitting	1
6	O-ring	1
7	Rubber finger	114
8	Buckle clamp	3
9	M8 Bolt	1
10	Flat washer	1
11	Bolt	3
12	Flat washer	3
13	Finger plate	1
14	Connecting plate	1
15	Lock nut	3
16	Screw	4
17	Feather pan	1
18	Feather chute	1
19	Screw	3
20	Flat washer	9
21	Elastic washer	9
22	Bolt	9
23	C-clip	2
24	Motor assembly	1
25	Left leg tube	1
26	Right leg tube	1
27	Fixing tube for leg (A)	2
28	Fixing tube for leg (B)	1
29	Wheel	2
30	Big flat washer	2
31	Plastic insert	3
32	Nut	3
33	Nut	2
34	Safety switch	1
35	Plate for safety switch	1
36	Flat washer	2
37	Elastic washer	2
38	Screw	2

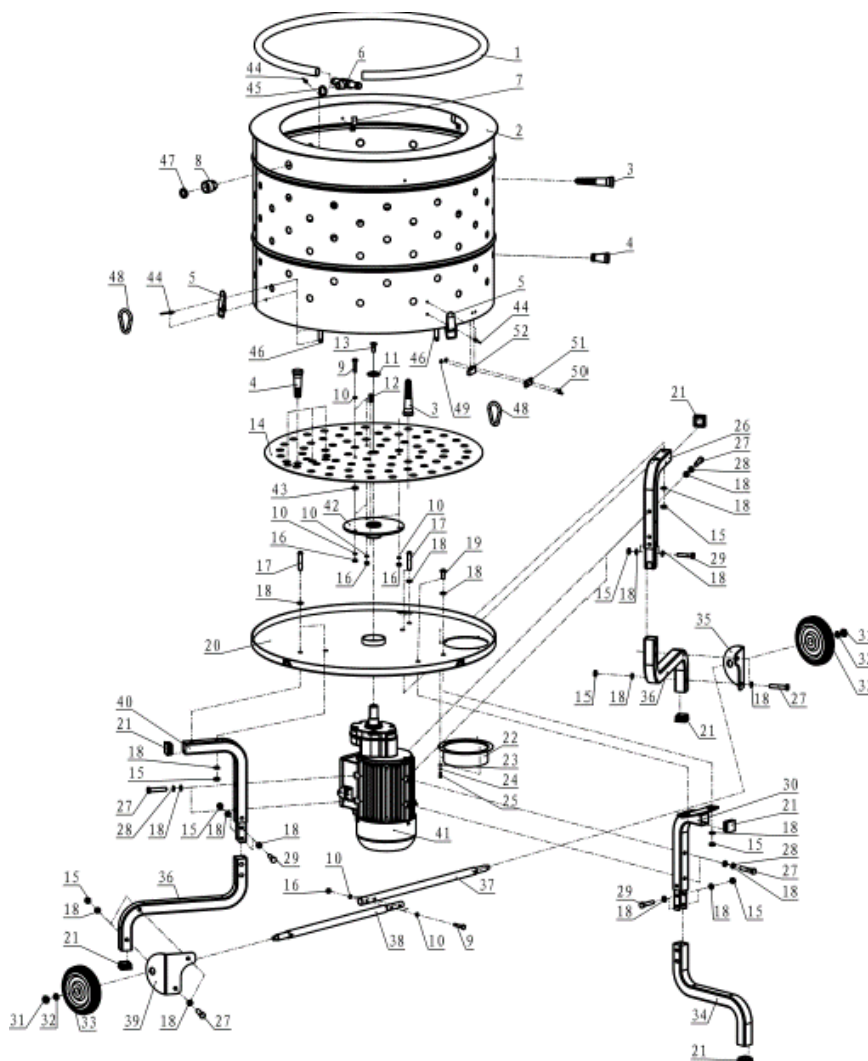


35.4 Explosionszeichnung / Exploded view / Rastavljeni nacrt GRM1100 / Vue éclatée / Objednání náhradních dílů





N°	DESCRIPTION	QTY.
1	HOSE TUB WATER SPRAYER	1
2	ASSY DRUM W/HOSE CLIPS	1
3	FINGER REPLACEMENT 98 MM	95
4	FINGER REPLACEMENT 46 MM	13
5	BUCKLE CLAMP	4
6	FITTING TEE 3/4 NPT X BARB X BARB	1
7	O-RING 24 X 26 X 3.5 MM	1
8	FITTING 3/4 FNPT X GARDEN HOSE SWIVEL	1
9	BOLT M6 X 1.0 X 30 HEX	2
10	WASHER M6 SPRING LOCK	10
11	WASHER M8 X 30 DOMED	1
12	KEY SQUARE 6 X 6 X 17.4	1
13	BOLT M8 X 1.25 X 20 HEX LEFT HAND THREAD	1
14	FEATHER PLATE	1
15	NUT M8 NYLOCK	16
16	NUT M6 X 1.0 NYLOCK	5
17	BOLT M8 X 1.25 X 45 PHILIPS	4
18	WASHER M8 X 24 X 2.2 FLAT	32
19	BOLT M8 X 1.25 X 20 PHILIPS	2
20	O-RING 26 X 21 X 3 MM	1
21	PLUG SQUARE TUBE 30 MM	6
22	FEATHER CHUTE	1
23	WASHER M4 FLAT	3
24	WASHER M4 SPRING LOCK	3
25	BOLT M4 X 0.7 X 8 PHILIPS	3
26	AXLE LEG TOP 30 MM	2
27	BOLT M8 X 1.25 X 45 HEX	8
28	WASHER M8 SPRING LOCK	6
29	BOLT M8 X 1.25 X 40 HEX	3
30	SUPPORT LEG TOP 30 MM	1
31	NUT M10 X 1.5 NYLOCK	2
32	WASHER M10 X 20 X 2 FLAT	2
33	WHEEL KIT WITH HARDWARE	1
34	SUPPORT LEG BOTTOM 30 MM	1
35	SUPPORT BRACKET AXLE FEM	1
36	AXLE LEG BOTTOM 30 MM	2
37	ASSY AXLE FEMALE PLUCKER	1
38	ASSY AXLE MALE PLUCKER	1
39	SUPPORT BRACKET AXLE MALE	1
40	FEATHER PAN	1
41	MOTOR ASSEMBLY	1
42	WELDMENT FEATHER PLATE HUB	1
43	CARABINER PLUCKER	4

**35.5 Explosionszeichnung / Exploded view / Rastavljeni nacrt GRM1650 / Vue éclatée / Objednání náhradních dílů**

N°	DESCRIPTION	QTY.	N°	DESCRIPTION	QTY.
1	Water hose	1	27	Bolt	16
2	Drum	1	28	Elastic washer	6
3	Long rubber finger-98mm	130	29	Bolt	2
4	Short rubber finger-46mm	28	30	Support leg-middle	1
5	Carabiner	4	31	Lock nut	2
6	Fitting tee	1	32	Big washer	2
7	Fixing plate	5	33	Wheel	2
8	Copper fitting	1	34	Support leg-bottom	1
9	Bolt	3	35	Wheel bracket (A)	1
10	Washer	10	36	Alxe leg-bottom	2
11	Pressing plate	1	37	Assembly axle-female	1
12	Flat key	1	38	Assembly axle-male	1
13	Bolt	1	39	Wheel bracket (B)	1
14	Feather plate	1	40	Alxe leg-top	1
15	Lock nut	16	41	Motor	1
16	Lock nut	5	42	Weldment feather plate	1
17	Bolt	4	43	Nut	3
18	Big washer	32	44	Rivet	13
19	Bolt	2	45	Rubber pad	1
20	Feather pan	1	46	Insert plate	4
21	Plastic insert	6	47	Rubber pad	1
22	Feather chute	1	48	Pin	4
23	Washer	3	49	Nut	2
24	Elastic washer	3	50	Screw	2
25	Bolt	3	51	Safety switch plate	1
26	Alxe leg-upper	1	52	Safety switch	1

36 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY / EU POTVRDA O SUKLADNOSTI / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / Name / Naziv / Désignation / Označení	
GEFLÜGELRUPFMASCHINE / CHICKEN PLUCKER / STROJ ZA ČIŠČENJE PERJA S PERADI / PLUMEUSE À VOLAILES	
Type / model / Tip / Type / Typ	
ZI-GRM400, ZI-GRM1100 ; ZI-GRM1650	
EG-Richtlinien / EC-directives / Direktive EZ-a / Directives CE / Směrnice EU	
• 2006/42/EC • 2014/30/EC • 2011/65/EC	
Angewandte Normen / Applicable standards / Primijenjene norme / Normes applicables / Aplikované normy	
• EN ISO 12100:2010; EN 1672-2:2005/A1:2009 • EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN55014-1:2017, EN55014-2:2015, EN61000-3-2:2014, EN61000-3-2:2103	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(HR) Ovime izjavljujemo da gore navedeni strojevi svojom izvedbom u verziji koju distribuiramo ispunjavaju osnovne zahtjeve za sigurnost i zaštitu zdravlja u navedenim EU Direktivama. Ova potvrda prestaje vrijediti ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu usuglašene s nama.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 27.08.2019
Ort / Datum place/date


ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at


Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



37 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



38 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category SERVICE/NEWS.



39 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodicice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedice ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at,
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



40 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités:

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/NEWS.



41 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společností Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisny nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ.



42 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at